



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

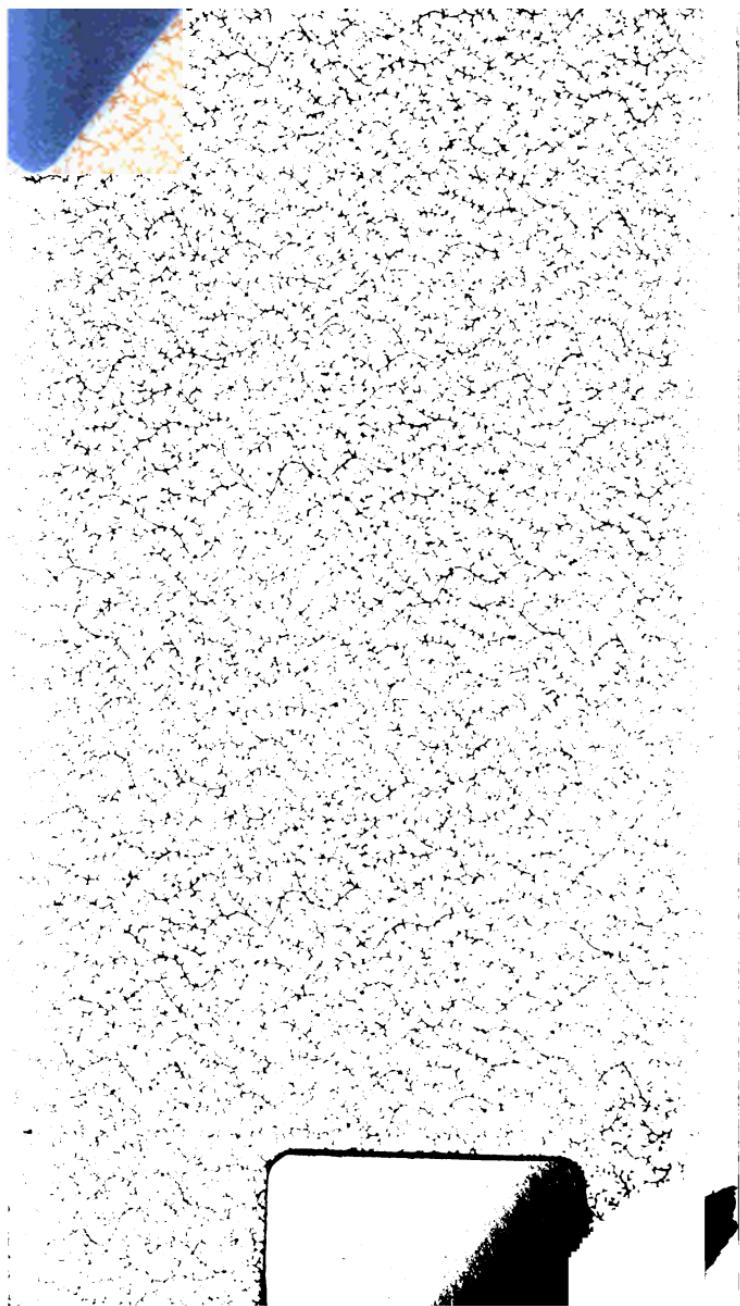
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

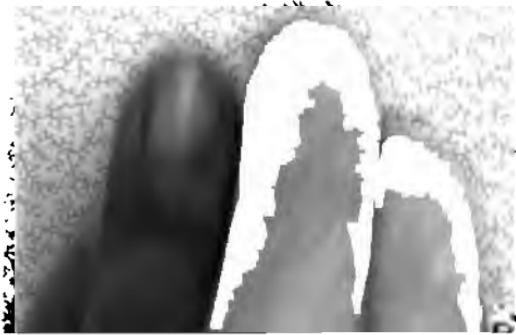


NYPL RESEARCH LIBRARIES

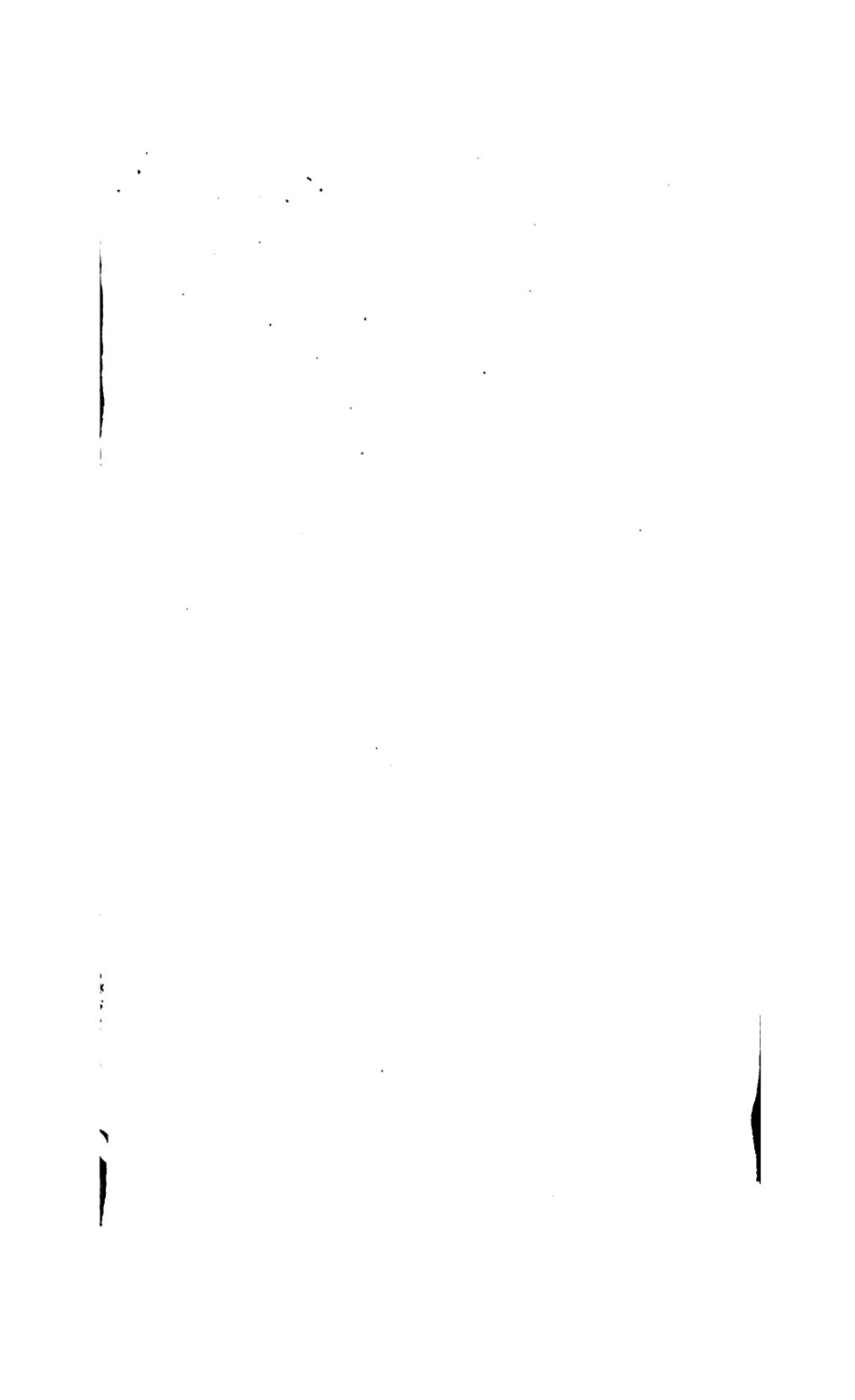


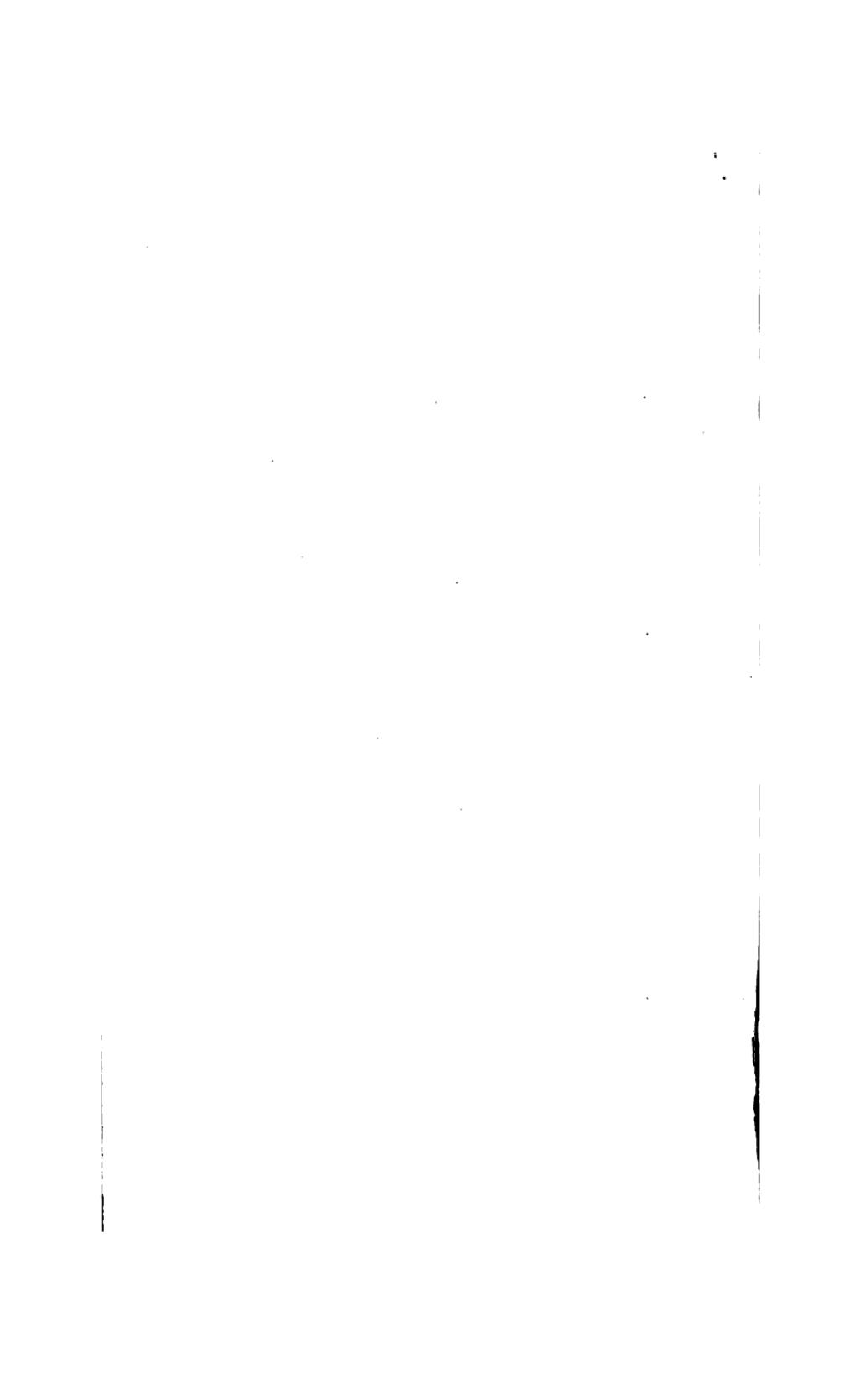
3 3433 07592112 6





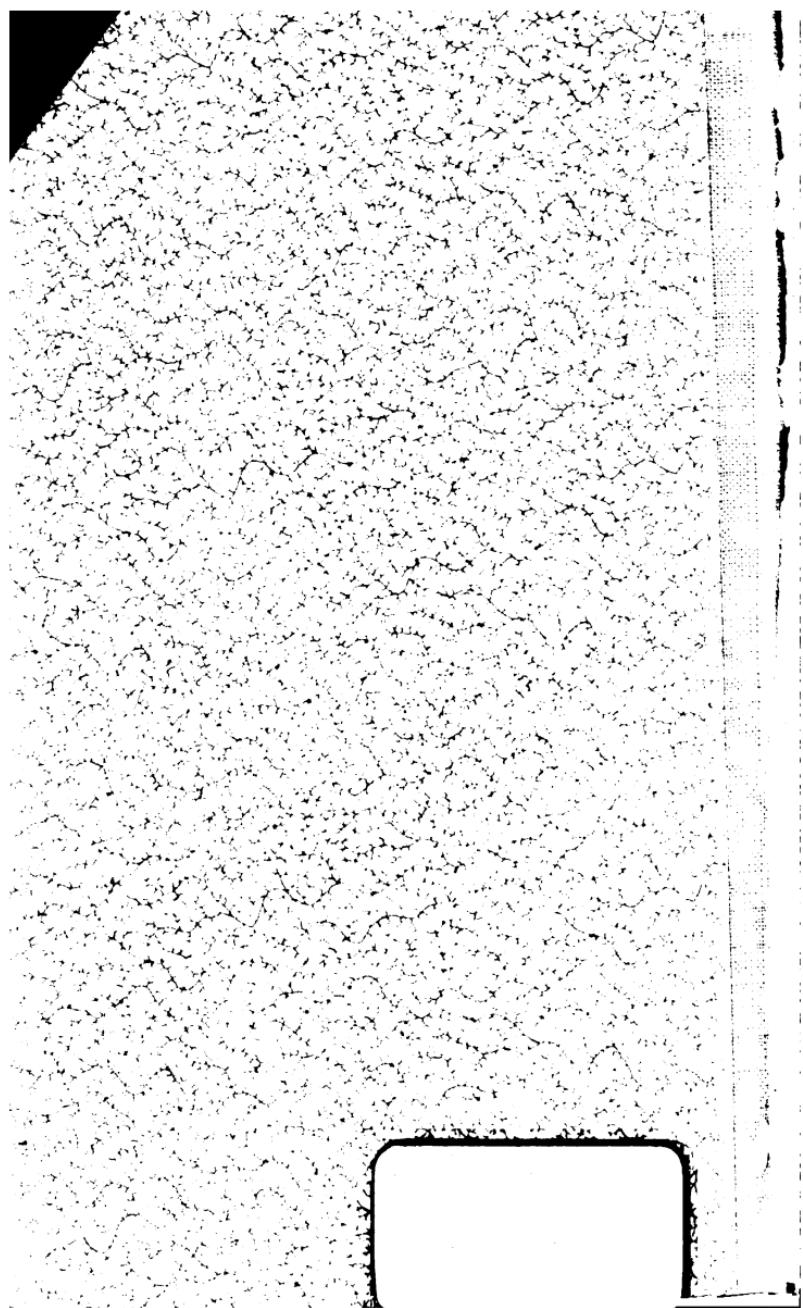
1. Spanish language - Recurrent
words.





Test - re Form 2

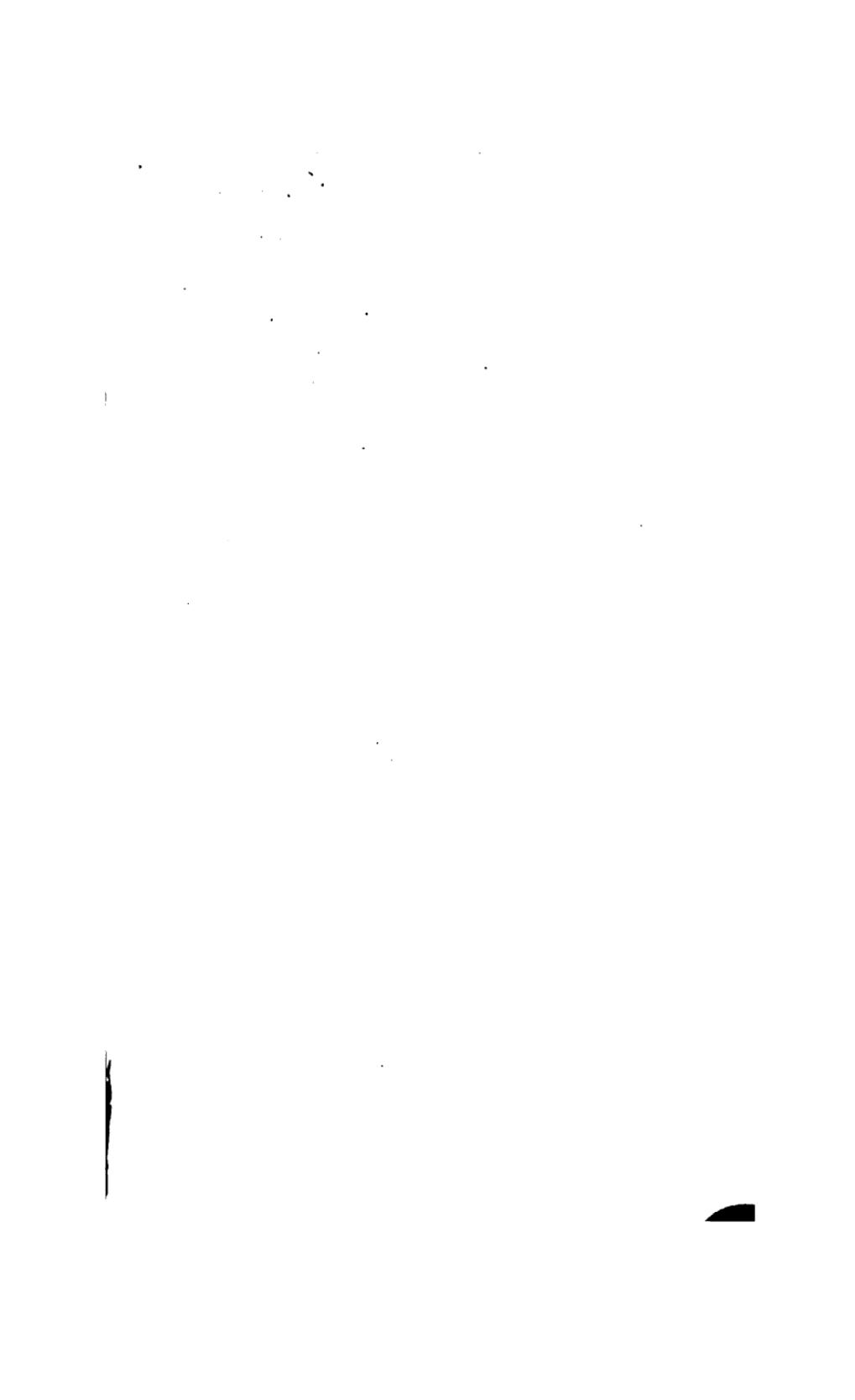
11-47

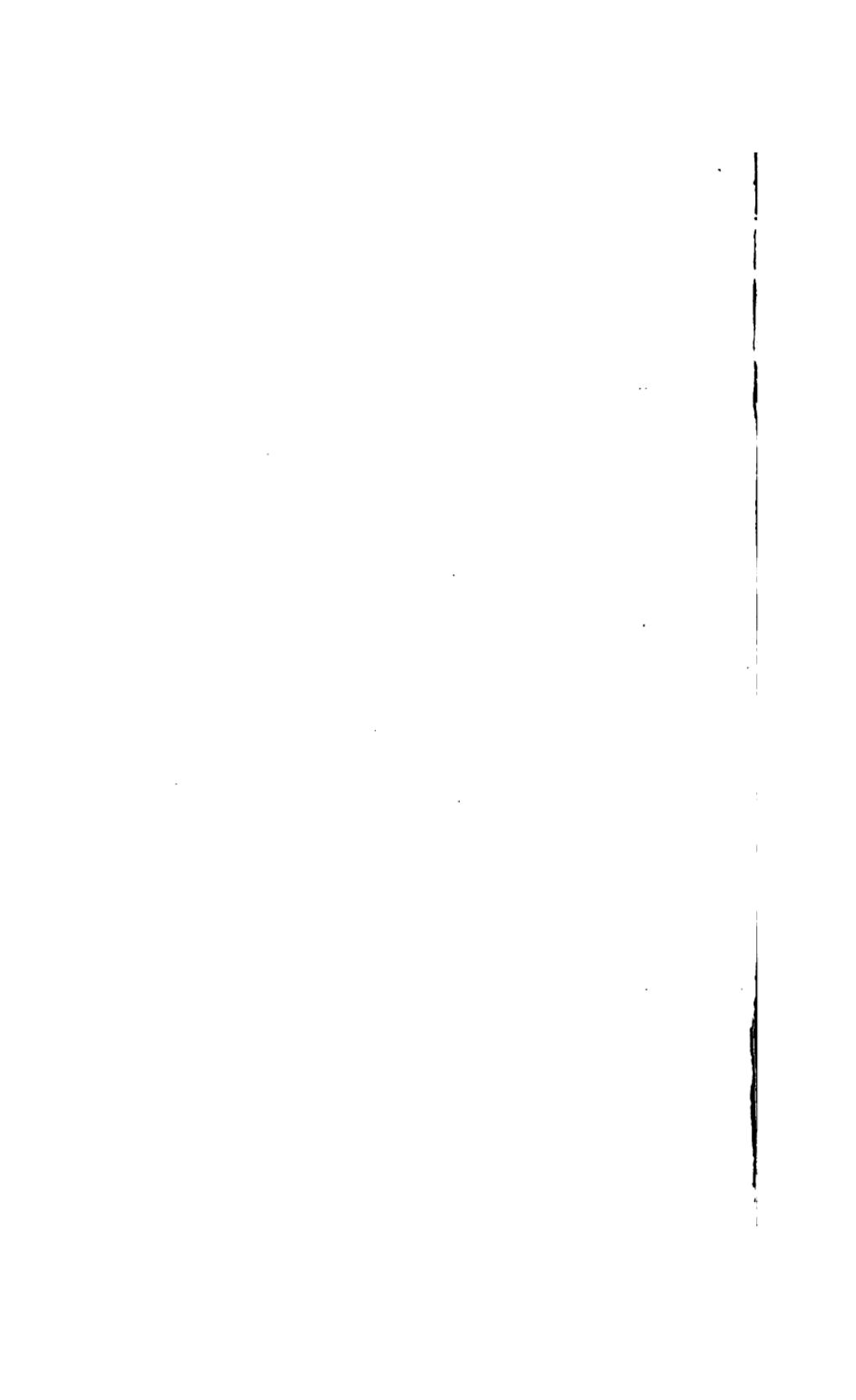


Fenwick

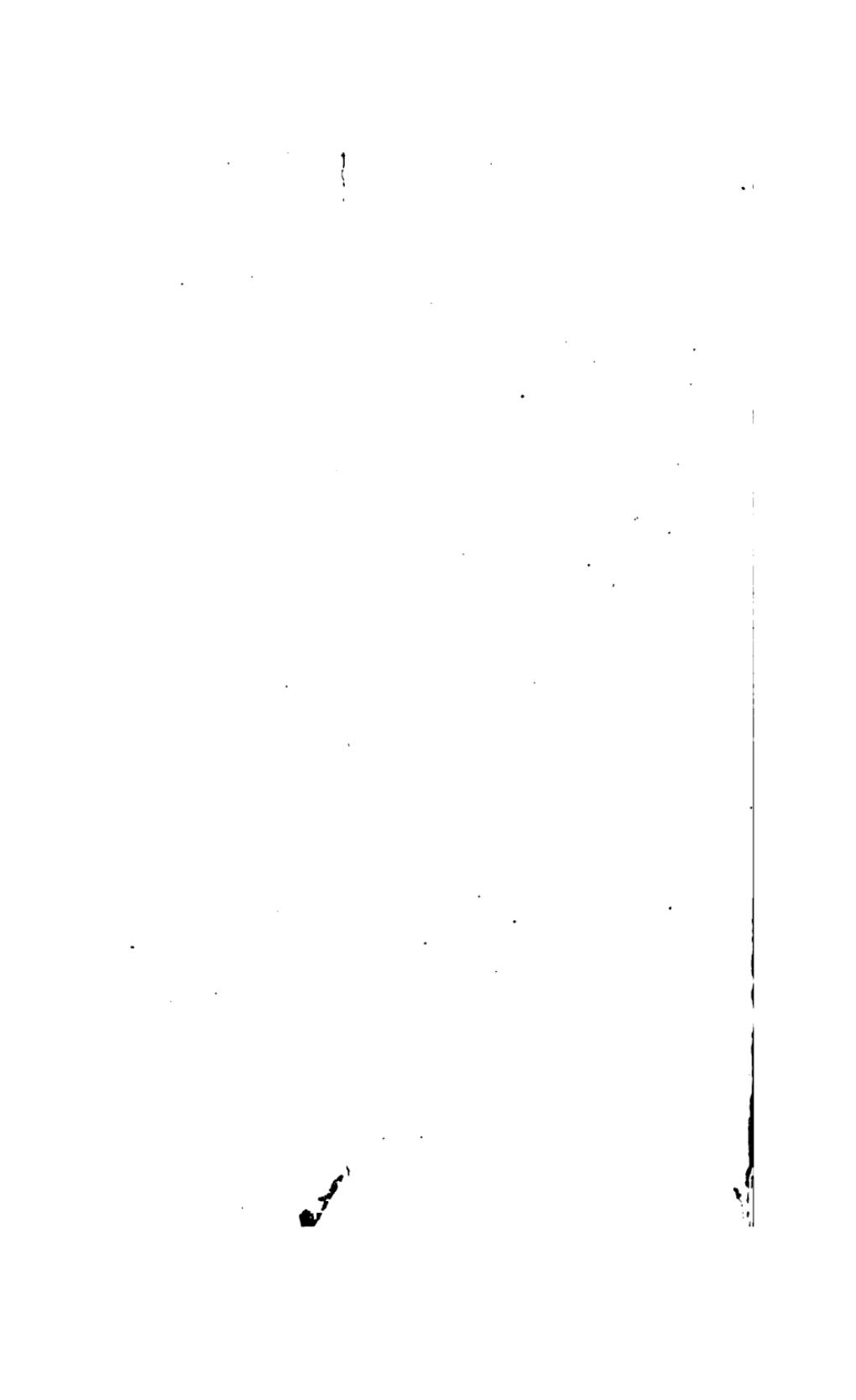
F

1. Spanish language. Proficient
in reading.





Temporary Formulas
) Test



K E Y

TO THE

SPANISH TRESOR;

BEING A

LITERAL TRANSLATION OF THAT WORK.

BY

LOUIS PHILIPPE R. *Fenwick* F. DE PORQUET.^{o.c.}



LONDON:

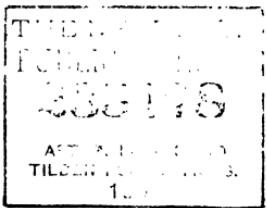
PRINTED AND PUBLISHED BY

FENWICK DE PORQUET,

11, TAVISTOCK STREET, COVENT GARDEN

1840.

S. O. & J.



K E Y

TO THE

SPANISH TRESOR.

1.

Mi libro y el de (1)V. estan aqui. Mis libros y los de V. (*plural*). (2)Mi madre y la de V. estan buenas. Mis hermanas y las de V. (*plural*). Mi gramatica y la suya. Mis plumas y las (3)suyas. Ni casa y la de V. estan alquiladas. Mi lapiz y el suyo estan perdidos.

Su pizanra y la de V. Mis amigos y los de V. han venido. Tuyo, no suyo. Mi maestro y el de ellos. La dueña de ellas. Ni nuestra Biblia ni la de ellos estan rota. Los niños de ellas y los de V.

Las faltas de V y las mias estan perdonadas (*plur.*) El padre de V. y el suyo se fueron. Su madre y la mia. Su (4)primo y el de él.

1. your—2. my—3. his—4. cousin.

2.

Nuestra(1) reyna y la de ellos eran (2)jovenes. Mi pays y él de V. Su rey y el nuestro. Su prision y la nuestra. Nuestra comida estaba fria. Mi (3)hijo y el de ellos. Sus hijas y las nuestras. El general de V. y el de ellos fu-eron valientes. Sus amigos y los nuestros.

Nuestra sobrina y la de v. Su madre y la mia. Su modre y la de él. Sus hermanas y la de ellas. Mis papeles y los suyos. Su marido y el mio son jovenes. Su hijo y el de él. Su hija y la de él estan casadas. Mi casa y la suya. Su casa y la mia han sido vendidas.

Mi tutor y su (4)dueña. Mi niño y él suyo. Su naranja y la de él.

1. our--2. young--3. son--4. governess.

3.

Aquel libro y aquella pluma no me pertenecen. Este niño(1) y aquella muchacha. Aquel general y aquellas capitaines seran ricos. Estos soldados y aquellos marineros seran recompensados. Aquella leccion y aquel pasage. Aquel (2)bufete y estos libros han sido vendidos.

Estos pupilos y aquellos maestros estan convidados.
 Estas paginas y aquellas lineas. Estas legumbres y
 aquellos guisantes no estan prontos. Aquellas lenguas
 son (3)hermosas. Estos (4)parques y aquellos estaban
 arrendados para mi. Este (5)campo y aquel molino(6)
 son suyos. Estos (7)amigos aquellos enemigos.
 Aquel (8)hombre y aquella (9)mujer son pobres.
 Aquel nino y aquellas muchachas no estaban attentas.

1. child—2. desk—3. beautiful—4. park—5. field—6. mill
 —7. friends—8. man—9. woman.

4.

Tengo su (1)libro y V. tiene el mio. Tu tienes su gramatica. y ella tu diccionario. No tengo su gramatica pero si su (2)lapiz. El tiene todos mis libros, V. todos mis(3)dibujos. (4)Yo no tengo su dibujos. Yo tengo mi reloj y ellas mis sortijas.

Tengo yo su (5)dinero ? No tengo otro oro. No quiere V. su parasol ? V. no tiene mi consentimiento. Yo tengo su permiso ? Ella no tiene su pension.

Tengo mi pendula no la suya ? No tiene V. pan ?
 No tiene un amigo. Esta V. durmiendo. No tengo

aquel libro. No lleva V. velo? No, no tengo. No tengo su direccion?, No tienne V. mi direccion?

1. book—2. pencil—3. drawings—4. I—5. money.

5.

Tengo au (1)sortija y V. tiene la mia. No tengo esa intencion. El no tiene su (2)bolsa. No le tengo declarados mis sentimientos? No tiene V. aquel (3)caballo. Yo tengo el (4)sombrero de V. y el suyo. Yo no tengo pan(5) ni ella dinero.

Yo no tengo su diccionario. El tiene otro nombre? No, no tiene otro. Tiene V. los ejercicios? Si los tengo y tambien una leccion.

Hemos recibido una (6)carta. Tendrá V. un caballo? Yo hubiera tenido un caballo. No tendrá V. posicion?

1. ring—2. purse—3. horse—4. hat—5. bread—6. letter.

6.

Yo soy docil, y v. no. No soy muy obediente. Yo no soy franco? Si(1) V. lo es. Yo soy demasiado bueno, y muy (2)pobre. No soy rico pero tampoco pobre, V.

está bien. Estoy (3)enfermo ? No estoy en excelente salud.

Está muy triste por eso. Estamos muy (4)alegres. V. está muy allegre. Estoy en casa. Estubé en casa hasta la (5)noche. Es muy timida. Mi madre está enfermer pero mi padre está en buena salud. Nuestros hermanas(6) estan al campo. Ella es muy feliz. Ellas no gaston mucho dinero.

1. yes—2. poor—3. ill—4. glad—5. night—6. brothers.

7.

Yo estoy (1)pronto si V. está. El no ha llegado pero ella ya está aqui. Yo hubiera venido aqui ayer pero mis caballos estaban fatigados. Estaremos prontos. Mi libro es demasiado grande, el de V. es demasiado pequeño.

Mis (2)obras estan impresas. Las suyas estaran impresas pronto. V. no está alegre ? Si muy allegre. No ellos estan en Paris. No, estan en Londres. V. estaba en la (3)iglesia ? No, no he estado.

1. ready—2. works—3. church.

8.

Yo estoy muy allegre y muy contento con su amigo. El no está (1)enojado con ella. Estan vendidas aquellas casas? No no estan, pero las tiene (2)alquiladas mi tio.

Soy amado? V. no ama pero respeta. Mi diccionario está bien (3)encuadernado. Mis ejercicios estan muy correctos. Los pupilos no son muy castigados. Estimo mucho á su amigo, el quiere mucho á mi (4)padre. Estas tiendas no eston para alquilar. Soy muy desgraciado y el es muy feliz.

1. angry—2. to let—3. bound—4. father.

9.

Estoy, seguro que no es tu voluntad estar en éste jardin(1)? Yo no soy un (2)malvado. Estoy cierto que no es un (3)perverso. Pero soy acusado de ser un perverso de (4)alta traicion. Estoy muy (5)cansado. Yo no. Le quedo muy agradecido por lo que V. hizo con él.

Estamos verdaderamente muy sorprendidos. El habla contra de mi. Estamos hablando contra de él.

1. garden—2. guilty—3. guilty—4. high—5. fatigued.

10.

Hubieramos tratado de aquel libro, si V. hubiere habido(1) antes(2). Tenemos una (5)grande cantidad de inquietudes(4). Estabamos muy (5)enfadados. Si(6) V. tiene mi flauta yo no podré tocar.

Tengo mis (7)zapatos demasiado anchos. Estos muchachos son (8)perezosos y sus hermanas muy diligentes. Donde(9) estan nuestros amigos ? Ellos aqui estaban, pero se fueron al (10)salon del dibujo. Donde estoy ? Donde estan ellos ? Alli.

1. speak—2 before—3. great—4. trouble—5. angry—6. if
—7. shoes—8. lazy—9. where—10. drawing-room.

11.

Donde está mi hija y donde estan mis hijos ? El está aqui á ésta hora ? Donde estan los buenos ? Donde está él ? Donde está V. ? Estoy en el cuarto. Donde estoy yo ahora ?

Aprendio V. ya aquella (1)lección ? Si y tengo la copia (2)escrita. No somos una (3)misma cosa. Tiene mi bolsillo ? No, no (4)tengo dinero.

1. lesson—2. write—3. same—4. have.

12.

Estoy (1)cansado. Yo tengo y el no tiene. Nosotros somos y ellos no son. He sido (2)engañoado. Ellos tienen mi (3)palabra y yo la de ellos. Porque no está V. halla ? Por muy buena razon. Es (4)justo. No es justo. Tendremas frutos que V.. Es tan (5)hermosa como su hermana. Es verdad pero no es tan amable. No se halla V. sorprehendido. Si muchisimo.

1. tired—2. deceived—3. word—4. right—5. beautiful.

13.

Tengo una (1)gramatica. No tengo su libro, pero si su (3)pluma. Estoy cierto. He de aprender unaleccion dificil.

Tiene mi lapiz. Tuve su (2)caja la ultima noche. Donde ésta ahora ? Está en mi (4)cuarto. El no tendrá ese libro. Porque ? No se. Tiene un (5)sombrero ? No estoy cierto que no tiene sombrero. Muy bien. El tendrá uno (6)hoy ó mañana.

He hablado hoy á mi madre. Que le ha dicho V.? La dije que V. no tenia diccionario, y ella me aseguro que tendría V. uno ésta (7)noche. Gracias.

1. grammar—2. pen—3. box—4. room—5. hat—6. to-day, or to-morrow—7. night.

14.

Yo estimo á (1)todos mis maestros por que ellos me quieren á mi. He hablado á los guardias. V. á visto mi (2)casa ? No, no he estado en su (3) nueva casa. Venga V. y la verá. Hoy ? Si hoy. Donde está ? En éste (4)campo. V. su direcion á mi criado. No tengo, la he olvidado no puedo darsela. Las (5)puertas ya estan (6)cerradas. No, no estan. Que (7)descuydo ! Le regañaré con voluntad. No, no haré ; perdoneme ésta vez. Lo siento mucho pero no puedo obedecer sus órdenes.

1. all—2. house—3. new—4. field—5. gates—6. shut—7. carelessness.

15.

Perdona tus enemigos. No puedo estar aqui antes de las (1)cuatro dadas. Muy bien (2)escribiré durante su ausencia. A (3)quien ? V. es curioso. Si soy un poco(4) pregunton(5). Ya lo comprendo. Iba a escribirle cuando su madre fué á paseo. V. escribe muy

mal(6), Que piensa V. -(7)así ? Si, pienso. Siento que V. no aprenda mejor á escribir. No tengo gusto para escribir. V. ha dicho á mis amigos y prometido á su (8)padre que escribiría V. mejor. Donde está su pluma ? Está en mi bufete. La he encontrado en la mesa(9). En el cajón de la mesa. Estoy seguro que V. ha hecho un enredo.

1. four o'clock—2. write—3. whom—4. little—5. inquisitive—6. badly—7. so—8. father—9. table.

16.

Yo no he nacido en Madrid, soy hijo de Sevilla. Pero, V. no habla el Español. Porque no he aprendido está (2)lengua, esa es la razon. Yo no entiendo á V. pero es porque hace poco que estudio. Es una lengua muy (3)usual entre los mercaderes. No es tan usual como el frances. V. se equivoca, lo es (1)muchó por los (5)Yngleses, por que trafican con comerciantes Españoles(6) y Portugueses que no hablan el Yngles ni otro (7)idioma que el suyo (8)propio. Así lo entiendo. Así lo han dicho.

1. native—2. tongue—3. useful—4. much—5. Englishmen—6. Spaniards—7. language—8. own.

17.

Siento (1)muchisimo que V. no haya estado en Oporto. Porque(2)? Porque conoceeria V. mi (3)mujer y mi padre, son de aquel pais. (4)Su (5)señora es Portuguesa? Ella(6) no es natural de Portugal, pero tiene sus parientes y ha vivido alli casi toda su (7)vida. Habla el Portuguez correctamente? Un poco mejor que yo. Creo que V. es natural de Londres? No señor(8). Si lo soy. V. ha estado siempre en Lisboa? He estado mucho tiempo. Desde cuando? No me acuerdo. Donde estará V. mañana? Donde quiera. Entiendo(9) á V. En donde está su niño? Está en la escuela(10). No me he divertido mucho.

1. very much—2. why—3. wife—4. your—5. wife—6. she—7. life—8. sir—9. understand—10. school.

18.

Siento mucho que no haya V. estado en nuestra junta. Donde estaba V.? Adivinelo V. No puedo. No se. Pagó aquella cuenta. Si, yo pagé todas sus deudas. Tiene V. consultado á sus amigos? Donde está? En mi biblioteca. Está esperando por V. Soy muy des-

graciado. Aquel está andando paro ver á V.. Cuando ? Este (1)dia. Donde está ? Creo que está en el jardín(2).

Si, yo hubiera tenido su fortuna habria sido mas prudente. Han venido ? No estoy cierto. Estan muy pobres(3) pero V. es muy (4)charitativo con ellos. Estoy enfermo. No me siento bueno, se lo aseguro á V. Que tiene V. ? No tengo nada de cuydado. Este libro se ha publicado ésta (5)semana. Estos periodicos estan llenos de politica. No son tambien literarios ? Muy raras veces. Muy (6)frecuentamente. Mañana(7) ha veinte(8) y cuatro años que estoy en España. Y el sabado proximo hará (9)cinco años que V. está en Londres. De mañana á una semana hara seis meses que estamos en Portugal.

Yo estoy pronto y V.? Nosotros hubieramos estado ha una hora si V. hubiese hablado. He perdido mi libro. El de V. está sobre la mesa. Mi padre no está aqui. El estaba aqui ésta mañana. No estaba aqui ésta noche. Porque ? El fué á la opera.

1. day—2. garden—3. poor—4. charitable—5. week—6. often—7. to-morrow—8. twenty-four—9. five.

19.

Tengo una (1)carta para V. Demela. Es de su banquero(2). Se lo agradesco mucho. Verdaderamente, me alegra de ver á V. Estube enfermo á bordo del paquete. Estubo V. con mi hermana ? Si estube. Está enferma ? No, estaba buena. Ha hablado V. al dueño del hotel ? He hablado á su muger. Donde está ? Donde estavá ella ? En donde estaba ella ? En donde debería estar ella ? No se.

Yo soy (3)rico y V. es pobre. Ella(4) está casada y V. no. Este diccionario fué muy util á mi (5)hermano. Yo lo se. Le aseguro á V. que es un libro util.

1. letter—2. banker—3. rich—4. she—5. brother.

20.

V. ha sido (1)feliz ? Medianamente(2). Estoy satisfecho. Digame V. donde estan sus hermanas ? Sábado(3) pasado estaban en Bilbao, las espero aqui hoy. En (4)verdad ? Me alegro mucho. Porque ? Tengo una carta para la mayor de ellas. De quien. De su dueña. Está en Español ? No, está en Frances. De-

mela. No se la daré. Aquí está. Está bien (5)sellada.

1. happy—2. pretty well—3. Saturday—4. indeed—5. sealed.

21.

Estoy (1)fatigado. En donde ha estado V.? Dígamelo. Fuí á Sevilla y he vuelto á (2)pie. Cuantas millas hay? No es (3)lejos. V. no es muy fuerte. He estado enfermo y no he convalecido. Bieno descansen V. un poco.

Esta lección es mas larga que la otra. Al contrario es mas (4)corta. Ha hablado V. ó no á mi muchacho ésta (6)mañana? Si le hablé. Gracias(6).

1. tired—2. foot—3. far—4. short—5. morning—6. thanks.

22.

Tube su (1)pluma. Es verdad? El tiene el lapiz de ellos. V. dice que él tiene el lapiz de ellos. El tenía mi (2)caja. El tendrá una posición mejor. Yo, no lo creo. El tendría un sombrero si tuviera dinero.

Yo he hablado á mi (3)madre. Ha visto V. su casa, yo no la he visto.

Ha dado V. su dirección? Si la he dado. El no ha perdonado á su hermano, ó le ha perdonado?

He escrito mal? Si V. ha escrito mal. El lo ha dicho á mi (4)padre? Yo no se. No he de estar aquí antes de las seis. Porque? Porque no tengo caballo. Alquile V. uno. Siento mucho. No puedo porque no tengo (6)dinero. V. no ha hablado á mi (8)tio.

Pero porque no tiene V. una (8)casa (9)méjor? No se. No ha pagado V. sus (10)dendas? Si, he pagado todo lo que debia. Ellos tienen un (11)amigo?

1. pen—2. box—3. mother—4. father—5. horse—6. money—7. uncle—8. house—9. better—10. debts—11. friend.

23.

V. no ha estado en Italia. Lo siento mucho. No me gusta, se lo aseguro á V. Donde está V.? Donde fué V.? Donde irá V.? Donde estoy yo? Yo soy natural de Londres.

El es amado de todos. Así dicen ellos. Estaba leyendo aquel libro Cuando? La semana pasada. A caso he hablado yo contra de V.? Castigarán á V. como lo sabe V. Porque?

* Ayer. Yo no tengo su libro. Quien lo tiene? Yo no se. V. es demasiado bueno. Ellos estan aqui.

Sus papeles se han perdido. Su libro es mejor que el mio. Estoy enojado.

V. no está fatigado? Si un poco. Ella es muy bondadosa(1). Que es él? Ellos estan muy (2)malos. Quien se lo dijo á V. En donde estaban ellos? En donde estavan ellos? En casa de V.

No hemos aprendido ésta leccion. Porque(4)? Porque no podimos es (6)demasiado (7)larga. No tengo pluma. No tenia maestra. No tendré (8)caballo. V. tiene un buen (9)reloj? No, tengo ninguno. Su jardin es muy (10)bonito.

1. kind—2. ill—3. your house—4. why—5. too—6. long
—7. horse—8. watch—9. fine.

24.

Yo no pedí (1)demasiado. El habia leido aquel libro, estoy cierto. Está V. contento. Si. Bien, yo no lo estoy. El (I)amo de V. está aqui.

Verdaderamente ha llegado. Hau llegado? La comida(3) está (4)pronto? No, aun no. Estamos cier-
tos que el (5)rey no está en Londres. Yo me enojaré mucho

Su dibujo está muy bien hecho. V. dibuja? He aprendido á dibujar durante cinco años. Yo no dibujo muy bien. V. habla Español? Si señor y tambien Italiano. En donde lo aprendió, V. (6)cerca de Londres. Le gusta á V.?

Ella ha hablado frances todo el dia con su hermana. Donde está su padre (7)ahora? En las Indias Orientales. Me alegro de ver á V.. Hable V. con aquel hombre(8).

1. too much—2. master—3. dinner—4. ready—5. king—
6. near—7. now—8. man.

* 24.

Esta casa es muy (1)grande. Demasiado(2) grande para mi familia. Pregunte(3) V. al criado. Mi hijo estaba en la (4)escuela se lo aseguro á V.. Ha concluido su (5)discurso. No lo supo V.? Donde estan mis (6)hijos?

Si V. tiene un libro prestelo á mi madre. Si V. viene (7)mañana le daré algo. Tendremos siempre mucho placer en ver á V..

Yo tendré ésta casa con aquel campo. El ha tenido muchos (8)pesares. Han llegado. V. ha tocado muy

* The two preceding Nos. instead of being 23, 24, should be 22, 23.

bien el piano. El se llevó mi sombrero y (9)baston.
Nosotros eramos ricos y ahora somos muy pobres.

Estaba yo con V.? No, V. estaba con Doña D. V.
hizo mal, yo se lo digo. No es mi falta. Seamos mas
prudentes y tengamos mas cautela. V. ha enseñado su
escrito? Enseñó V. su letra.

1. large—2. too much—3. ask—4. school—5. speak—6.
children—7. to-morrow—8. trouble—9. stick.

25.

Esta (1)puerta está abierta. La (2)reja estaba cer-
rada V. ha dejado la (3)ventana abierta. Cierrela V. si
V. gusta. Quien la dejo (4)abierta. Ella no está aqui
He comprado estas obras por cien libras. No lo tengo.
Habia comprado aquella casa antes de la muerte de su
padre(5).

Está ella enferma? Si, ha estado muy enferma. En
verdad! Quien se lo ha dicho á V.? Nosotros no he-
mos estado enojados con V.

Donde está el amo? En el jardin ó en el patio.
Porque es V. tan malo? Donde estaran sus amigos
mañana(6)? No puedo decirlo. Quizas en Brighton.
Mandó sus cartas y paquetes. Creo que si. Hablele
V. No le hable V. Si, hagalo V. le ruego.

1. door—2. gate—3. window—4. open—5. father—6. to-morrow.

27.

Estaba preparado? Creo que estaba. El no se sorprendió? Absolutamente(1). No se sorprendió V.? El se alegró. Tengo un (2)poco. No tengo ninguno. comeré un (3)poco. No tengo ninguno.

La (4)semana que viene tendré aquellos libros. Quien se lo dijo? Ellos eran muy (5)finos. Todos aprobaron su plan. Estará él pronto ésta tarde? En(6) verdad no lo se. Yo conozco su primo. Por (7)cierto que no lo conoce V.

El verano pasado estubimos en Escocia. Habló V. á su madre? Si le hablé.

El hablar y el escribir son dos cosas differentes. Esta semana no he comprado ninguna pluma. No tendremos eso. Sé honrado y justo. Ten piedad de tus parientes. No estan tan debiles como estaban. Está lleno de faltas. No seas tonto. Está enojada.

En donde estan mis dibujos? En el salon. No los veo. Buscalos. Sé mas atento. Mira eso. Busca eso. Estoy buscando á V. Mireme. No le parece á V. que tengo muy buen semblante?



1

- 10B

1 2 3 4 5 6 7 8 9

1 2 3 4 5 6 7 8 9

1 2 3 4 5 6 7 8 9

1 2 3 4 5 6 7 8 9

6

7

KEY TO THE SPANISH TRESOR.

1. at what o'clock—2. dined—3. sorry—4. forgive—
5. to have done—6. to be used to—8. to be right—

29.

V. es tan(1) alto como yo. Pero yo tengo mas
que no es capaz de hacerlo. Se ha perdido el
papel. Quien lo halló ? Quien está ahí ?
La Italia es el jardin de Europa. Las plumas
están secas. Escribo al rey todos los días. Tambien

Recibi una carta en la que me escribieron.
¿V. Italia ? Hermoso pais ! Mucho. Estoy
contento. Quienes eran ? Quienes son ?

No estudié ésta leccion. Por que es V. tan
desatento ? Silencio. Hay una silla (4)de posta en la
habitacion. Hubiera hablado mucho mejor.

El hermano(5) de mi padre es Aleman. Nos
vemos frecuentemente en Frances. V. le ha
dicho que tiene buena (6)posicion. Somos amigos y siempre
nos(7) hemos visto.

Yo es atento y ellos son descuidados. Nosotros
estamos preparados y ellos no lo estan. De que pais

El ha sido tendero? V. ama el campo. Creo que es comerciante.

1. as tall—2. so do I—3. passionate—4. post-chaise—5. my father's brother—6. situation—7. and always have been so.

30.

V. ha (1)perdido su perro favorito. Lo (2)encontré ésta mañana. Me (3)avergüenzo de su conducta. No soy (4)curioso? Que curioso es V.! Cual era su intencion? Hemos visto todas sus laminas. Aquel muchacho es mas(5) fuerte que el otro. Seria muy extraño. Aquel vaso no estaba lleno. La calle era angosta.

Su hijo ha estado muy enfermo. Esta leccion no es tan dificil como la otra. Estoy mojado. V. será libre. Le ruego(6) que no sea tan perezoso. Le doy mi palabra de honor. Ella ha vuelto del mercado. Su maestro de musica es ciego, pero no sordo, le aseguro. V. ha hecho una falta. Su ropa está bien hecha. Sus zapatos son viejos. Han acabado?

El fué herido cuatro veces en la misma batalla. Ella habia sido educada cerca de Londres. Que bondadoso es él! Esté V. quieto. Esté V. cierto que él nunca lo hará.

Ella toca bien el piano. Porque practica cinco horas cada dia. Es mucho tiempo.

1. to lose—2. to find—3. to be ashamed—4. inquisitive—
5. stronger—6. pray, do not be—7. I assure you.

31.

No es V. criminal? Si, lo soy. El habrá (1)aprendido el Frances y su hermana el Italiano. No he serrado todas las ventanas? y V. todas las puertas? No hemos bailado toda la noche? Hay(2) once criaturas seis muchachos y cinco niñas.

Todos han mandado algo para aquella pobre familia. Cuantas criaturas hay? El reloj ha (3)dado las siete. Ella es todavia demasiado joven. Ella ha dejado (4) la escuela. En verdad(5)! Ella todavia no ha (6)cumplido quince años.

He reñido a mis criados varias veces por la misma causa. El hubiera sido muy util á su pais. Hubieran sido ellos tan (7)malos? Ha apagado(8) V. su luz? El no está demasiado debil para hacer semejante viage en ésta estacion? Hay otro hombre en el mundo que pudiera.....? El es mas atrevido que valiente. Es probable. Es posible. Es probable.

1. learned—2. there are—3. struck—4. to leave—5. indeed—6. she is not fifteen—7. ill-natured—8. to put out.

32.

Es verdad ? Eso no está bien. No era verdad. Estoy mui fatigado. Ella está frecuentemente de mal humor(1). De que mal humor estan ! No sea tan obstinado. Han (2)llegado Vds. á refir? Ella lleva una cruz.

Mis guantes son mas caros que los de ella. Esta muchachita es muy picarilla. El es muy ecpulento. Estoy en casa todos los dias entre las nueve y las diez. V. seria amable. Ellos han sido muy atolondrados. Estoy enojado(3) con V..

Sea V. tan prudente como su querida (4)mama. No sea V. (5)soberbio y vano. Es un nombre despreciable. El té(6)está pronto.

Napoleon fué el primer emperador de los Franceses. Lo ha visto V. ? Mil veces. Ella no es bonita ? Es ella (7)trigueña ? No, es (8)rubia.

Su plan es (9)bueno ; el de su tio todavia es mejor. El mio no es tan bueno. Su intencion es noble y generosa. Ellos han sido muy (10)caprichosos. Ella estaba palida como la muerte. V. seria (11)rico si fuera mas prudente. Tengo mucho frio.

1. cross—2. come to quarrel—3. angry—4. mother—5. proud—6. tea—7. dark—8. fair—9. good—10. whimsical—11. rich.

33.

Le estoy muy agradecido. Ella es muy (1)fina. Sin embargo estoy obligado á mandarla á Paris. Porque? Está pronta la comida? Si, hace tiempo que está pronta. No he de comer en casa hoy. Muy bien, no esperaré por V.

Estos (2)comerciantes son muy ricos. Hicieron una grande fortuna en la guerra pasada. El no ha consultado todos sus amigos? Si lo ha hecho. El mayor privilegio de un rey es el perdonar.

Prento tendremos respuesta de la carta que mandamos la otra (3)noche. Tienen ellos algunas amistades en Paris? Muchísimas(4).

Tiene V. algo para mi? No. Si yo tuviera su casa habría de alquilarla por dos años é ir a vivir en el (5)occidente de Europa para recobrar mi (6)salud.

Como puede hacer eso? Como podria hacerlo? No tengo (7)negocios en Londres que no pueda abandonar? Estoy cierto de que V. es bastante rico.

1. genteel—2. merchants—3. night—4. a great many—5. west—6. health—7. business.

34.

V. es (1)pequeño. Dejeme. Yo soy mas alto que V.
Es V. casado ? No señora, no soy todavia (2)casado,
pero le seré la semana que viene, el mes que viene, el
año que viene. El vino á mi casa el dia despues. Me
llama V. ? Llamó a mi hija. Bonaparte era un gran
general. El juego ha causado la desgracia de muchos
hombres.

Ha ido V. a España ? Si, y tambien á Portugal.
Creo que V. ha viajado mucho. Si, y si me he instruido
nunca me (3)arrepentiré de haberlo hecho. V. tiene
razon. He perdido muchos amigos.

En que paises ha estado V. ? Primero visité la
Francia en donde permaneci nueve meses. De allí fui
á Italia. Pasé un mes en Roma, visité todos sus monu-
mentos antiguos, y (4)acompañado de un Griego hábil
fui á Napoles y á Florencia. Despues(5) de algunos
meses que pasé (6)estudiando la (7)hermosa lengua de
Petrarca, Dante y Ariosto resolvimos embarcarnos en
el Mediterraneo.

1. short—2. married—3. regret—4. accompanied—5. after
—6. studying—7. beautiful.

35.

Mientras V. está atento. Amo(1) á mis hijos (2)ternamente, pero no puedo educarlos como quisiera. Traiga V. mi baston y sombrero. Lleve ésta (3)levita al (4)sastre.

Traiga V. su hermana ésta (5)tarde para tomar el té. No ha llevado mi ropa? Endonde está. Alli. Déme V. mi flauta. No le dé V. mi gramatica si no mi copiador(6).

Es buena muchacha? Pasable. Quien habla tan recio? Hay (7)papel? Si, pero no lo compré para V. para mi maestro quien quiere copiar mi libro.

No está V. enfermo? Si, siempre que voy en carroage cubierto. Si V. estudia con anelo hablará Español muy pronto(8).

Mi querido hijo, persevera y te amarán.

Escribe V. bien? Mire(9) V. No está malo. Quien es su maestro? Estoy escuchandole á V. Hablé la verdad. Hable V. francamente.

Mis padres han estado en Alemania. La semana

pasada V. estubo en Paris, y ahora está V. en Londres. Quedará E. satisfecho ? Si señor. El está en casa ? El vino era bueno ; pero no era caro ? Si V. está fatigado repose.

Mi pluma no es buena. Es demasiado blanda ? Un poco.

V. era antes tan industrioso, porque es ahora tan holgazan ? Ella estaba en casa ?

1. love—2. tenderly—3. coat—4. tailor—5. evening—6. copy-book—7. papers—8. soon—9. look.

36.

Su hermana era la (1)mujer mas bonita de esta ciudad. Yo era soldado. Soy ahora general.

El interes, la gloria y el placer son las tres causas de las acciones de los hombres. V. es mas (2)viejo que yo. Ella es tan rica como V. Si yo fuera rico sería el hombre mas generoso del mundo.

Ser rico, y haber sido rico son sin duda dos cosas muy diferentes. Ella es hermosa. Es V. Italiano. Ella está (3)malcontenta. Tiene V. mucho dinero ?

Si yo estuviera en su lugar hubiera sido mas prudente. V. está (4)triste. Si éstuvieramos contentos. Tenemos

lo suficiente para nuestro viage. V. tiene cincuenta libras y mi hermano ciento veinte y cinco. V. tenia mi gorro de dormir. En donde lo puso V. En su (5)alacena.

Cuando tendré V. un carriage nuevo ? Cuando seré rico. Cuando V. habrá acabado le hablaré. Que(6) ruido !

Tenia dolor de cabeza. Me duele la cabeza. Nada tenemos para dar á V. Quiero un huevo para (7)almorzar.

Estoy como estaba y mis enfermedades son lo que siempre han sido, esto es, (8)muy (9)incomodas.

1. woman—2. older—3. sulky—4. sad—5. closet—6. what a noise !—7. breakfast—8. very—9. troublesome.

37.

Ella canta tan bien como yo. Ella cantaba una linda(1) cancion. Ella ha de cantar toda la noche. Ella cantaría si no estuviera tan enferma. El temor de la muerte y el amor de la vida son naturales al hombre. Dele V. el pan y corte la carne.

Doy un libro a mi hermana. No doy una libra de carne al hombre? Yo estaba dando una docena de lineas

al (2)muchacho. Daré una buena casa a mi hijo. Yo daria mejor precio por aquell.

El pan está muy caro.

Los hombres deben huir el vicio. La Francia es un hermoso(3) pais. La Inglaterra es la mas soberbia de todas las naciones.

El creador del cielo y de la tierra, es el (4)Dios de los Cristianos. Le gusta á V. Venecia ? No tanto como Ginebra. Los reyes de Francia se coronaban en Reims, una ciudad de Francia.

He de volver á Inglaterra. Vengo de Escocia. Pasé por el condado de Cumberland á mi vuelta de (5)Inglaterra.

1. pretty—2. boy—3. fine—4. God—5. England.

38.

Dale un vaso de agua. Mire allá. Esta accion no merece premio ; V. me sorprende. Que vergüenza !

Los mandaré antes de las dos. Si V. viene entre las nueve y las (1)diez me hallará en (2)casa.

Hemos empezado nuestra defensa y espéramos ver este negocio acabado quizas antes de (3)quince dias. El hallará su pañuelo bajo la silla.

Pronto quedará V. satisfecha. No está V. contento ?
Así(4) así. Seremos mas bien tratados.

Amemos(5) á nuestros projimos como á nosotros mismos. Quien vive en la casa del lado. El señor B., que ciertamente es muy buen vecino. Es casado ? Si, y tiene una familia numerosa. De que condado es ? De Sussex. Que edad tiene su señora ? Creo que pasa de los quarenta. Se olvida V. que me debe un poco de dinero ? Cuando piensa V. pagarme ?

1. ten—2. at home—3. fortnight—4. pretty well—5. love.

39.

Ha estado V. en Irlanda ? Jamás. Es un país hermoso. Hablo de un oficial que V. conoce muy bien. V. se engaña. Estoy escribiéndole á un (1)caballero y mi muger á una de sus amigas con quien estuve en el colegio seis años. Vengo de una grande ciudad de éste condado.

El (2)trigo se vende á ocho shelines la fanega. Las guindas á dos peniques la libra. El heno se vende ahora á cuatro libras par carro. Es muy barato. No, es muy caro.

Londres tiene mas población que París ; pero Francia

es mas populosa que Inglaterra. Cuantos habitantes hay en cada uno de estos paises? Treinta y tres millones en Francia y solamente veinte y cuatro Inglaterra.

Ha estado V. cazando ésta semana? Si.

1. gentleman—2. wheat.

40.

Deje el vestido del caballero. El ha de venir el Miercoles(1). Pienso seriamente en ello. Quien pica á la puerta? Ve á ver quien es. Necesito mi caballo á las tres.

El ha lavado el carruage? Lava éste (2)pañuelo. Lava tus manos. Lavé mis manos delante de ellos. Entremos. La compañía ha venido? Convide á su hermano para venir a tomar té.

Tome V. el sombrero de mi amo y el paraguas de mi hermano. Los libros del muchacho. El (3)gorro de la muchacha.

No tiene V. mucho pupilos en M.? Muchisimos.

No me olvidaré de perguntarle á donde va á pasar las vacaciones. Gasto mas de ocho cientos libras al año. Pasa la mayor parte de su tiempo en casa. Dese prisa. Despache.

Nos gustan algunas personas sin saber porque, y aborrecemos otras de la misma manera. Cuando V. viene siempre estoy ocupado. Tome V. un vaso de vino, tinto blanco ? Tinto si me hace V. el favor. Han liado el paquete.

1. Wednesday.—2. handkerchief—3. bonnet.

&c
41.

No crée V. que soy demasiado bueno ? Tiene V. razon. Nunca los ciento sino cuando hago mis cuentas.

Las blondas son muy baratas en Hollanda. Esta carta es del Rey dirigida a los magistrados de éste condado. Vuelvo de la ciudad. Ve al correo ; pregunta si hay cartas para mi. Hay cuatro. He recibido la orden del general.

Oyó V. aquellas noticia ? Si, la oido en la lonja. El escribiente de mi padre está muy enfermo, é incapaz de venir al escritorio.

Alegremosnos. Llevela á la Iglesia. Lleve la silla poltrona a su cuarto de cama. El enemigo quemó su casa. Vengo á verle.

Vaya V. al Mercader de pescado y digale que he de

necesar pescado el Lunes. Debemos preferir el honor al interés.

He comprado una espada, un baston, medias de seda y pañuelos. El blanco y el negro son dos colores o-
puestos. El rey de Inglaterra es el protector de las bellas
artes. Todos admirán a V.. El juego es la ruina de
él. No me gusta el invierno.

42.

Dios sea loado. Creo en Dios Padre todo poderoso..
Enseñemos el Evangelio del dia. El ha estraviado su
libro de Canciones. Ella tiene una Biblia ? Quien pre-
dica hoy ? El cura. Habia mucha gente en la iglesia ésa-
ta mañana ? Quien tocaba el órgano ? Que nos trae
él ?

No olvides jamas, mi amor, las obligaciones que tienes
para llenar. He venido á ver todas las curiosidades
de Londres.

Una muger buena es un gran tesoro. Dice V. que
los hombres grandes son raros ? Su hermana es muy
chica pero estremamente bonita. Su madre es muy her-
mosa y su padre era el mejor mozo del condado. Na-
poleón apesar de sus faltas era un grande hombre !

Napoleon era muy pequeño, no era alto. Lo sé. La lengua(1) Francesa se habla en todas las cortes de Europa. Ella trajo en dote una fortuna considerable á su marido. Estoy contento con lo que tengo.

Las (2)campanas de ésta iglesia son muy hermosas. Cuantas hay? Ocho solamente. Son ecelentes campanas. Quiere V. tocar la (3)campana.

1. tongue—2. bell of a church—3. bell.

43.

El (1)perro es un amigo del hombre. Muchas flores no tienen olor, aunque son muy hermosas. La vida humana nunca está escenta de trabajos. Estube obligado á ir allá.

Ve V. aquel (2)molino. Si, lo veo. Pertenece a un amigo mio. Un amigo de V. vino á ver nos (3)ayer. Dijo V. un amigo mio? Iré a verlo hoy. En donde está mi pluma. Aquí está. No es mia le asseguro á V.. De quien es pues; Creo que es de mi tio.

Limpie V. los candeleros, y traiga el apagador. El encendio el fuego en mi estudio? Todavia no. Hace mucho frio; necesito fuego immediatamente. Selle V. mi carta, temo que V. llegará muy tarde al correo.

Digo que C. ha llegado. Bueno? El desea ver á V.
En donde vive?

V. ha roto cuatro vasos; le refirán. No me importa.
Puedo pagarlos.

1. dog—2. mill—3. yesterday.

44.

Que haré? Verdaderamente(1) no lo se. Conoce V. á mi maestro de Espaniol? Si, lo conosco muy bien. El sabe que V. está aqui? No se. Se lo pregunta. V. no sabe su leccion.

Toman tabaco. No nunca. Porque? Es muy mal habito. Asi lo dice V...

Ella (2)canta dulcemente. Ella aprendio á cantar? Si por algun tiempo. Quien la enseñó? Ella es miembro de la (3)Real academia! De que parte de Italia es ella? De Milan. Los Italianos conocen las artes mejor que nosotros. Cuanto tiempo ha que está en este pais? Siete años.

Estoy generalmente en casa de mañana. Está V. mucho en casa? Si, mucho. V. lo ha hecho muy cuidadosamente. Que está V. buscando? Busco mi car-

tera, y mi caja de tabaco. Aquí están. Gracias por el trabajo que V. ha tenido.

1. really—2. sings—3. royal.

45.

El es demasiado generoso. Publicaremos éste libro el año que viene. Perdone V.. Juro ser fiel á mi Rey y á mi Patria. Insisto en la condicion expresada.

Yo había dejado la ventana y la puerte cerradas. Mi madre y mi tío han refido. Tengo seis hermanas y un hermano casado.

Calientese V. las manos. Yela. Tanto peor. No puedo patinar. V. patina sin duda? muy poco. No importa pruevelo V.. Corra el riesgo de caher. Ella está en la (1)escuela. Yo le (2)amo porque V. me ama á mi. Yo hablo á V. porque V. me habla á mi. El me ama porque yo le amo á (3)él. El me (4)odia por que yo le odio á él. No imites su (5)ejemplo.

1. school—2. love—3. him.—4. hate—5. example.

46.

Que (1)dice V.? No me importa. V. está agravido contra de mi. No estoy (2)incomodado contra de V..

He (3)abandonado mis amigos. Me hallo abandonado de todos. El ha reprovado su conducta. Hemos enterrado los muertos. Ella ha estado (4)paseando todo el dia. Espliqueese V.. La regla está esplizada. Hubiera quemado su dibujo. Echeme V. la pelota. Héchemela V.. No dejaré ni á mi padre ni á mi madre. V. tiene razon. He (5)besado la mano de su magestad.

Tira el cordon. Arrime V. su silla al fuego. (6)Baile V. con ella. Juguemos. Aspira V. á ello. Sc lo he agrdecido varias veces. Es verdad. Nademos. Nade V. asia al otro lado.

El ha evitado el peligro, no es verdad ? Evite V. las malas compañias tanto cuanto le sea posible. Le (7)evitaré. Porque ? Digame V. hay alguna falta en su ejercicio.

Es V. la hija del Señor Black. Si Señor. Está V. contenta. No lo estoy. Está V. enferma ? Si.

1. to say—2. angry—3. abandoned—4. to walk—5. kiss—
6. dance—7. to avoid.

47.

Hay un caballero en el (1)salon que desea hablar á V.. Que quiere V. decir con eso ? Quiere decir que siA él no le importa lo que quiere decir.

El nunca ha aprendido el Latin aunque se le ha enseñado muchos (2) años.

Estos (3) niños mejoran muchisimo. El dará las órdenes necesarias. Mande y será V. obedecido. Empesamos nuestro ejercicio á las cuatro. Empieze su lección. El principio es difícil.

No se olvide V. de los servicios que el le ha hecho. Mire V. aqui. Vuele á asistirle no es verdad que estan hablando(4) contra de mi. Los admirantes se juntaran hoy.

Esta niña es muy bonita. Es (5) habil? No tanto como su hermano. Las (6) obras de él son muy admiradas.

Ellos me aman á lo menos asi lo dice V. no lo creo. Creé V. que ellos me aman?

Que(7) mañana tan agradable!

Los dos fueron á Paris el año (8) pasado pero ninguno podia hablar una palabra en frances. Que (9) lastima. Tenga V. compasion de un desgraciado.

Estas (10) manzanas parecen muy buenas. Traigame V. un poco de carne fria. Que numero de (11) bueyes! No me gusta eso. Que ruido hacen esos muchachos!

1. drawing-room—2. years—3. children—4. speak—5. clever—6. works—7. morning—8. last—9. pity—10. apples—11. oxen.

48.

No tengo (1)mas que un verdadero amigo, y V. sabe que ellos son muy escazos. Lo sé tambien como V.. Ha venido él? Si. Me (2)castigaran por aquella ofensa.

Este paño es muy fino. A cuanto lo vende V. la vara? Mis hermanas estan (3)leyendo en la libreria. Dos caballeros han venido á hablar á V.. Mis tias han llegado. Cuanto (4)tiempo ha que aprende V. el Frances? Mas de dos meses, y no puedo todavía hablarlo. De (5)quien es la falta. Sabe V.?

No habia siuu diez en la comida. Cuanto (6)tiempo hace que estan en Inglaterra. Creo que dos años.

Los zapatos de ellos eran viejos. Su pobre hermano y sus hijos. Su instrumento no esta templado. Su madre ha muerto. Quien es V.? Quien está haciendo tanto ruido? Ellos han viajado alguna vez?

1. I have but—2. to punish—3. to read—4. how long—
5. whose fault is it—6 how long.

49.

Deme V. eso ó aquello. El vino es mejor que el aguardiente. No (1)hagas eso mi niño. Guarde esto. Tome eso.

La misma persona llevó aquello. Nada puede agradarle. Ambos fueron al teatro, pero ni uno ni otro que daron satisfechos. Todo(2) lo que V. dice es falso. Yo los conozco bien, son jóvenes y hermosos. El lee buenos libros. V. la respeta.

Nuestros canales son numerosos. El almirante hizo á (3)la vela ayer. Aquel joven es muy quieto.

1. do not do—2. all that—3. set sail.

50.

He (1)esperado á V. algun tiempo. Prometí á V. estar allá á las siete y son solo las seis y media; pero eso no (2)importa. Ha visto V. á mi padre? Que le dijo él á V.? Que (3)pesado es V.! Cuanto tiempo tiene V. la gente aguardando. Llueve (4)muchísimo. No lo sabía. V. tiene (5)muchó sueño. Ella tiene mucho sueño.

V. ha tenido la bondad de prestarme la obra del Dr. Grenville titulada Petersburgo, la que es muy divertida.

1. I have been waiting for you—2. does not matter—4. dilatory—5. you are very sleepy.

51.

Quien está haciendo ruido? Yo. Quien escribió

á V.? El. Mi hermano y hermana estan en el jardin.
 V. conoce á mi padre, pero V. no (1)conoce á mi madre.
 Conoce V. á mis hermanos? Los conozco muy bien.
 Estoy cierto que V. no los conoce.

Sabe(2) V. su leccion? El no aprende Frances? Si,
 él está aprendiendo Frances é Italiano.

Vende(3) V. sus pinturas? No vende V. libros? Si,
 vendo. Aquien?

Recibió V. la carta que le escribí el viernes(4)pasado?
 No. Quien(5) la tiene?

Lo culpo(6) á V... Me culpa V.! No me culpa V.?

Me vé V.? No me vé V.? No puedo ver á V.; pero
 los veo á ellos muy bien. Lo (7)tengo. No (8)tengo.
 Lo tiene V.? V. los tiene. Como? Tome los(9).
 Hableles. Vaya V. con ellos, Sigalos V.

1. you do not know—2. do you know—3. do you sell—4.
 last Friday—5. who has it?—6. to blame—7. I have it—8.
 I have not it—9. take them.

52.

Traigame(1) V. un poco de carne fria. Me gustan
 buenas naranjas. Sirvale(2) V. un poco de buen queso.
 Jamas(3) come V. carne. Porqué? Por que no es
 saludable.

Ve V. aquella alta colina ? Este lugar es muy peligroso. En (4)verdad lo es ? Que quiere decir él ? No me (5) importa. A el no le importa, y en el hecho á nosotros tampoco.

Ellos estan enojados con V. ? Yo estoy contento de ellos. A él no le ha (6) de importar. Yo me enojare muchisimo con V.. Si V. descuida asi sus deberes. No me importa. Está V. satisfecha Señora ? Si, Señor, lo estoy. Nosotros somos felices, y ellos no lo son. Es V. el hijo del Señor D. ? No Señora.

1. bring me—2. let him have some—3. never—4. it is indeed—5. I do not care—6. he will not care.

53.

Los di á mi maestro. No los di á su maestro. Aprovecharé la primera oportunidad para escribirles.

Ellos han ido á Bilbao con mi tio. V. y él leeran una bonita historia. No me dé V. eso. No me (2)gusta.

El puede(3) ó no puede verme ? El se enojará comigo ó con ellos ? Deles V. mis libros. Examinelos V.. Mirelos V.. No los lea V.. V. no lee con (4)bastante frecuencia.

Los lee V. algunas veces ? Los estoy leyendo ahora. Que ? Los interesantes libros que V. compró en aquella

subasta(5). Quien los vendió? Los venderé baratos.

Callese(6) V.

1. I will take the first—2. I do not like it—3. he cannot see me, can he?—4. often enough—5. sale—6. hold your tongue.

54.

He estado en Inglaterra cerca de cuatro años. Cuanto tiempo hace que aprende V. Frances? Tengo solamente diez á la comida. Nunca escribi mas de cinco lineas. Venga V. aqui. La cena está pronta?

Hay (1)alguna carta para mi? Hay tres. Cuanto cuestan(2)? Esté V. quieto. Quiere V. hablar de ello á sus conocidos? Si lo haré. No sea V. tan (4)gruñon. Seamos atentos. Ha venido él?

Esta seda es muy fina, cuanto(5) cuesta la vara? Siete chelines.

Mis hermanas estan en el campo. Dos caballeros han venido á verle á V.. Mi hermana y su prima estan preparadas. Sus zapatos estan viejos.

Su pobre hermano y sus hijos se (6)hallaran reducidos á la mendicidad. Yo estaba determinado á seguirlo. Su piano no está templado. Su madre está enferma. Sus hijos han ido á la escuela. Mi leccion era algunas veces muy (7) difícil.

Que es él? Que era V.? Que es V.? Este hombre ha sido siempre despreciado. La criatura ha sido mal criada.

1. how long—2. is there any—3. how much do they come to ?—4. quarrelsome—5. how much did it cost, or was it sold?—6. will be—7. very hard.

55.

Estoy pensando en V.. El iba (1)viniendo ásia nosotros. Hagame(2) eso. No hable contra ellos vaya V. donde estan.. No vaya V. con ella. Ella está siempre de tan mal humor. Ellos estan incessantemente hablando los unos (3) contra los otros; creo que se odian(4).

Es está su casa? Si es. Está muy bien edificada. Me ha costado mucho dinero. Lo (5)creo. Mas de quinientas libras.

Es muy cara. De quien era? Pertenecia al hermano de (6)mi muger. Los jardines de ésta casa son muy pequeños. Los (7)juguete de los niños.

Yo vengo de Madrid, y V. de Segovia. Cuando él vuelva de San Sebastian, entonces yo lo mandaré á Oporto. El tiene la intencion de escribir desde Bilbao? Tengo buenas peras, eceelentes naranjas, hermosos me-

locotones, y delicios uvas, que acaban de llegar de Bayona.

1. he was coming to us—2. do that for me—3. against one another—4. hate each other—5. I dare say it did—6. my wife's brother.

56.

El me ha (1) prestado un poco de dinero. V. le ha mandado(2) su direccion. Yo no lo he visto. El tiene una hermana ? No. Lo siento

Su tinta está muy (3) espesa. Su sombrero es muy ancho para su pequeña cabeza.

Este diccionario les ha sido muy util.

Me habló V.? El zapatero ha hecho mis botas? Fué V. allá? La criada me llamó esta mañana? Dijo V. que yo estaba allá? Venimos á tiempo? Ellos saltaron el foso? El estudio Griego? Nosotros estudiamos tanto. Este callejon es muy estrecho.

Su baston no es bastante (4) largo. Es demasiado corto? No es demasiado corto.

No dí once chelines por todo? Nosotros eramos diez en la cena. Está caliente? Estaba muy humedo. N puedo acabarlo.

1. to lend—2. to send—3. thick—4. long enough.

57.

10 de Setiembre de 1840.

Muy (1) Señor mio,

Recibi la carta de V. la noche pasada, á mi vuelta á casa y siento (2) mucho no poder ver á su hermano hoy antes de su partida para España y Portugal.

Mi hijo (3) enfermó en el colegio y me mandó está mañana su criado con una esqueja de su medico para que vaya á verle imediatamente. Sin embargo, si su indisposicion no fuere tan grave como me la han representado, haré lo posible para volver á la ciudad por la tarde y preparar las cartas de introducción que le prometí la ultima vez que él vino(4) á mi casa.

Creame V. su seguro servidor.

1. my dear sir—2. I am very sorry—3. I shall not be able.

El Señor y la Señora P. presentan sus respetos á la Señorita Wilmot, y (1) quedarán muy (2) satisfechos de tenerla en su compañía en (3) la mesa el 23 del corriente.

1. I will be—2. very glad—3. to dinner.

58.

No creo que su muger sea feliz. Como lo sabe V.? Me lo (1) han dicho. No le (2) han dicho á V. la verdad.

Quien dice que él no es valiente y generoso? La reyna no es tan generosa como su padre.

Este libro es largo y fastidioso. No (3) me gusta. El se parece á su padre. Un poco. Silencio.

Mi madre y mis hermanas son generosas y aun prodigas. V. dice que ellas son prodigas por que V. es un avaro.

V. es un buen muchacho, y ella una buena muchacha. Si ellos son buenos niños. Ha estado V. en mi cuarto de cama? No, vengo del comedor. Quien tiene el jarro de la leche? Pergunte V. al criado.

Este es el mercado del pescado. No, está V. engañado; es el mercado de heno: del otro lado(4) á la derecha está el mercado del trigo.

1. I am told so.—2. you have not been told—3. I do not like it—4. on the other side.

59.

Cuantas(1) lecciones da V. cada dia? Algunas veces doce, pero mas comunmente nueve.

Es posible que tengamos doble cantidad.

Se dice que los caballeros de su país son muy variables. Mi tierra es estéril y la de V. al contrario, fertil. Su conducta ha sido siempre digna(2) de elogio. Probablemente él ha de ser convidado. Qué (3)grosero es V.! Qué cobarde es V.? Su salud es muy (4)en-deble. Sería penoso. Sus parientes eran pobres pero honrados.

Había mucha gente. Había un solo hombre preparado? Habrá(5) tantos cuantos V. necesite. Hay ahora más prudencia en su conducta que antes. Se dieron cuatro lecciones. Se encontrarian muchas dificultades. Dos señoras desean ver á V..

La noche pasada estaba muy oscura. El reloj dió las doce cuando yo llegué á casa.

1. how many—2. praiseworthy—3. rough—4. weak—5. there will be as many as.

60.

Pregunte(1) á ese caballero si ha almorcado. V. está haciendo broma. En verdad no lo estoy. Hablo muy de (2)veras.

Levantese y vaya. No puedo andar. Tengo un pie malo(3). Ellos estaban paseando en el patio.

Denos una vara de sinta. Paseo todas las mañanas antes de almorzar. Nosotros nos levantamos antes de las cinco en el verano y de las siete en el invierno. Eso es muy temprano.

V. despachó á su criado porque él lo robó. Hubieramos jugado toda la noche. Quien se lo impidió? No teniamos luz.

Presteme su bolsa. No, no puedo, pero le prestaré veinte libras. Presteme su caballo. Lo necesito.

Donde quiere V. ir? A casa de mi banquero. El me ha enseñado su reloj. Quiere V. vigilar sus acciones. Vio V. al relojero en su tienda?

Enseñaré á V. su casa. Toque bien. Donde está el Teatro? Que juega él? Juega á los naipes, á las damas.

El juego es, y siempre ha sido una diversion despreciable. V. juega muy bien.

Young era uno de los mejores actores del teatro Ingles. Ella toca el piano? Si, pero no la harpa.

Quiere V. jugar conmigo? A qué? El se ha casado con una señora muy hermosa, la cual es muy pobre. Como es eso?

1. ask—2. seriously—3. sore.

61.

El (1)ha de venir á nuestra casa. He hablado á su muger y ella no parece querer firmar el (2)acto. Deme onze. Tengo algunos.

V. conoce mi intencion. Tome un poco. Deme un poco. Mis intenciones son puras y hermosas.

Quiere V. un poco ? Tendré yo algunos ? Lo leerá él ? Hemos cantado diez y nueve. No he de perder ninguno. Qué fuerte está el viento.

Para escribir bien, debemos tener buena tinta, buenas plumas, y buen papel.

Le he traído á V. un poco de dinero quiere V. tomarle ? Jamas(3) se rehusa dinero.

El despertó á las seis. A que hora se levantá V. ? A las cuatro de la mañana ; pero los Domingos antes de las siete, tanto en verano como en invierno :

Yo lo amaré á V. mientras V. haga su deber.

1. he will come—2. deed—3. one never refuses.

62.

Habla V. Español ? Si, Señor, y tambien Italiano. Donde aprendió V. esas dos lenguas ?

Hablo como padre, no me obligue(1) V. á hablar como juez. Juzgue de mi confusión. No (2)merezco el perdón de V.. No lo deseo y no lo pido, y así no lo aceptaré si V. me lo ofrece(3).

Su ofrecimiento era noble. Me ofrecieron diez libras por él. El ha de descubrir todo el negocio. Tenga(4) V. la bondad de no abrir la ventana porque tengo un fuerte resfrio.

Va V. á dejar éste país? Si, vamos á Gales á pasar algún tiempo con la hermana de nuestra madre. Qué edad tiene ella? Qué edad tiene V.? Qué edad tiene él? Tiene V. miedo de truenos?

1. oblige—2. deserve—3. offer—4. pray do not.

63.

Ha de ir á ver mi cuñado que es un Oficial de Correos.

Cuanto ha que está V. en Londres? No se. Cuanto tiempo estará V. en París? Ellos corren tanto como V.. V. perderá su tiempo. Está todo acabado ó perdido. Comeremos á las seis. Haga lo que V. guste. Ella sale con demasiada frecuencia.

Nosotros vamos á la iglesia y ellos á la capilla. Vaya V. á verlo ahora. Yo llegué aquí antes de V.

He seguido el ejemplo de V.. V. lee cada (1) vez mejor. Va(2) V. allá? Iré allá? Ha ido allá? Lo ve V. ahora? No se (3) mueva.

El habla tambien como ella. El lo hace de adrede.

1. better and better—2. to go—3. to stir.

64.

El les escribe cada dia(1). Yo lo veo. Le debo cien libras. El les obedece puntalmenté. El me ama mas que yo á él. Yo se lo doy á V. á (2)condicion que V. no la venderá á ellos.

El los ha comprado muy (3)caros. Sin (4)embargo es mas barato que lo que V. me enseñó el otro dia. De buena voluntad consiento en ello, porque creo contribuirá á la felicidad de mis hijos.

Los he preparado para semejante emprera? El le ha obedecido? El se opuso á ello con todo su poder V. no lo ha de tener antes que yo de mi consentimiento V. hallará su caja de tabaco en el cajon. No puedo encontrarla.

Hace tres meses que yo podia andar mucho mejor. Yo en verdad no puedo gastar tanto dinero. El no puede ir sin permiso de sus parientes. Eso es bastante justo. Ellos no pueden pescar hoy.

No puede V. escriberles pasado mañana ? El no puede venir ?

1. everyday—2. on condition that—3. very dear—4. however.

65.

De cuando en cuando podré ayudarlos. Yo debia(1) recibir mitad de ello. Nosotros debiamos atender á sus instrucciones. Yo nos los quiero ver. Yo soy mas alto que V.. El quiere ir (2)contra toda oposicion.

Nosotros lo haremos. Se (3)pondrá en camino antes del amanecer.. Durmió V. bien ? Si (4)bastantemente bien, pero no puedo dormir despues de las seis, porque estoy tan(5) acostumbrado á levantarme muy de mañana, que invariablemente me enfermo ó tengo dolor de cabeza, si me levanto mas tarde.

Como pasa V. su tiempo ? Cuantos caballos tiene V. ahora ? Gasta V. mucho dinero ?

Los acusaron de robo. Quién ? Una tal acusacion es falsa. Quien adopto á quel huernano ? La feria está abolida. Cuanto tarda V.! Cuenteme sus aventuras. No, siga V. mi consejo, no lo haga. Qué pretensiones tiene ! Compró V. un calendario ? Qué amables son ellos ! Ha estado V. alguna vez en America ? No se asuste.

Adios mi querida. V. me detesta é yo le aborrezco á V.. Porqué los odia V.? El ha medido la vara? Si ahora (6)mismo. Hay ciento veinte y cinco varas. me abandone en mi presente posicion.

Cuales(7) son las cuatro partes del mundo ? Europa, Asia, Africa, y America.

1. ought—2. in spite of—3. set out—4. pretty well—5. so accustomed—6. just now—7. which are.

66.

Cuanto hay de aqui á Lisboa? No nos empuje V.. Como va V.. Por mar, por supuesto no puedo ir por tierra.

Beberé despues de V.. No tome V. mi libro por el de ella. Su padre es ya anciano pero su madre es muy joven.

Es verdad pero el no le creerá á V.. Estaba claro. Será imposible. Es bueno ? Es nuevo ? Es de moda ?

Le defenderé á V. con peligro de mi (1)vida. V. no hace mas que cantar. Ha habido una disputa entre ellos. Ahora hay una riña por nada.

La (2)bandeja está en el comedor. Yo compré unas medias de seda. Cuando ? Ha ya un (3)año.

Madrid no es tan grande como Londres. El dia de

navidad(4) dí á mis amigos y á mis criados carne de buey y cerveza.

El caballo del Señor B. ha sido robado en la (5)cuadra. Han ofrecido una recompensa considerable. Prefiero el vino de (6)Borgoña al de Oporto. Ella es capaz para esto. No tenemos mas que docientas cincuenta libras. Hay queso de Holanda en casa.

Soy muy sensible al (7)frio. Me alegra de ver á V.. Me alegra muchisimo de tener buenas noticias de V.. Tomé V. esto y dejé eso. Vaya V. ahora y vuelva V. pronto.

1. life—2. waiter—3. year—4. Christmas-day—5. stable
—6. Burgundy—7. cold.

67.

Es muy buena (1)esposa. Cual quiere V. éste 6 aquel? De lo que yo me (2)quejo es de su incorregible pereza.

Los vinos Italianos son mas baratos que los de Francia. El vino se vende allí á dos peniques. Esto es mas barato que la cerveza.

Ella tiene mucho que decir en su favor. Le aseguro á V. que no he tenido tiempo para hacerlo de otra manera.

La Señora N. ruega al Sr. Don F. de Porquet venga
á verla en la procsima semana, para dar una leccion
de Español á su (3)hija mayor.

Hoy 9 de Abril de 1829.

La Señora T. presenta sus respectos al Sr. de P. y
siente infinito decirle que su hija cesará de tomar lec-
cion por causa de ir éste verano á pasarlo cerca del
mar(4).

Martes por la mañana.

Lady N. hace sus cumplimientos al Sr. de P. y le
quedará muy obligada si retarda su visita al Palacio
desde el (5)Sabado hasta (6)quince dias, por (7)causa de
la indisposition del Lord N.

1. wife—2. to complain —3. daughter—4. sea—5. Satur-
day—6. fortnight—7. account.

68.

Vengo de Cadiz donde he estado dos meses. Mis
hermanos estan enfermos. Mi padre y su hermano han

muerto. Lo que el dice no es verdad. Yo se lo que V. está buscando. El sabe en donde estaba.

Lo que yo le he dado á V. por esa escribania es mas de lo que ella vale.

Yo he de volver á Italia el invierno que viene; quiere V. acompañarme? Tengo miedo de los salteadores de caminos.

Yo voy todos los dias al parque. Con (1) quien? Con quien van ellos á comer mañana? Si Vds. estan convidados iremos? Como V. guste.

Devuelvame V. mi musica. Se la devolveré ésta noche. A quien la dio V.? A su criado.

Cogio V. una rosa para mi. No puedo cogerla á no ser que V. me de la (2)llave del jardin. No la tiene V.? Tomela; V. está en el cajon de la comoda.

Dos (3)varas de (4)encage Frances á (5)media guinea. Mi medida de (6)carbon. Gran cantidad de (7)cintas. Una multitud de criaturas corrieron detras de ellos.

1. with whom—2. key—3. yards—4. lace—5. half—6. coal—7. ribbons.

69.

He vista mucha gente en la (1)calle. Ellos no han

comprado ninguna cosa mejor. No aprenda V. tantas lineas. No hay (2)nada bueno en su almacen.

No le entendi. Teniame V. sus casas alquiladas 6 vendidas? V. quiere demasiado por ellas. Las vendi el mes (3)pasado. Vengo á pié. Dese V. priesa. V. puede ir á otra parte; V. nunca encontrará una situacion mejor.

Hable V. (4)francamente. No tema V. nunca hablar la verdad. V. tiene mucho juicio. V. ha ido de mal en peor. V. hace muy mal en irse de aqui.

Se desiso V. de aquel caballo. Cuanto necesita V. para él. Pongase V. el sombrero. Ellos pueden hacerlo facilmente. Dice V. siempre lo que piensa? No siempre(5).

Ella siempre regaña. Ella lo hace? Asi dicen ellos. Ellos no estarán prontos. Tengo franqueza con V. ella no es buena para nada.

Poco se necesita para ser (6)feliz. Ya lo sabe V.. Deme V. aquel pan, un poco de carne y un poco de carbon. Muchos amigos bienen para asistirnos. Cuanto han dado para él?

Este cuarto para mi solo es muy grande, y queda muy vacio. Que medida es ésta? Yo soy dos, pies mas alto que V.. Quien le dijo á V. eso. Nadie.

1. street—2. nothing—3. last—4. freely—5. always—6. happy.

70.

Ellos han sido muy (1)pererosos. En nuestro (2)villa hay un casa con cuadras para alquilar y varios campos para vender. Yo se lo propuse pero no le agrado.

Desde que yo y V. empesamos á negociar hemos ganado mucho dinero. Cuando cuenta V. ir á los Paises Bajos. Inmediatamente despues de suspender los empeños que tengo contraidos. Por donde va V.? Yo corro en las bromas cada noche. Al primero que venga no dejarle entrar. Volvio á la ciudad. No se nada del (3)Rey de (4)Inglaterra. Está ella (5)arriba? Vamos.

Sus manos estan muy (6)sucias. Se cortó las uñas? Cortame las uñas. Vistase V. pronto. Vamos á salir.

El está en camino para la ciudad. Se marcharon, digame V.? Deme V. un (7)pañol para enjugarme las manos si V. gusta. Mi causa está arreglada? De quien es aquel sombrero? De su padre.

Necesito un (8)par de botas. Prueve V. éste par; son demasiado estrechas; quiteelas V.. Donde está la ropa de ellos? En el otro cuarto. Donde! En mi

cuarto de dormir. Tengo la idea de ponerme ésta casaca azul. Pruevemeta V.. No le va bien.

1. sluggish—2. village—3. king—4. England—5. up stairs
—6. dirty—7. towel—8. pair.

71.

El está (1)leyendo un buen libro. Nosotros hemos ganado cien guineas. No les hablaría por amor de V.

He comprado un parasol para mi hermana. Estoy cierto(2) que lloverá dentro de poco. Este sombrero está hecho á la Francesa. Es (3)horrible.

Lo he encontrado en casa de V.. Ella ha de ir con su hermano. Con respecto á lo que él dice, le aconsejaría á V. de no escucharlo. El es medio loco.

Empezaré despues de V.. Estoy viajando. Viajó docientes setenta millas por semana.

El ha viajado por mar. V. hallará en él Italiano una grande analogia con el Español y Portugues. V. entenderá el Frances muy pronto.

Ponga V. la (4)vela sobre le mesa y las espaviladeras tambien. V. ha roto mi (5)banquito.

Conoce V. aquel (6)caballero. Si. El no sabe sus reglas. Si las sabe. El ni sabe ni los articulos ni los verbos. Yo se lo que V. dice.

Me gustaría mucho conocer aquella familia. El los conoce de vista no personalmente.

1. reading—2. certainly—3. frightful—4. candle—5. stool—6. gentleman.

72.

No (1)hable V. tan pronto. Tengo dificultad en hablar (2)bien Español. Puede V. hablar (3)Aleman.

Lo aprendí ha mucho tiempo. Lo pronuncia V. bien. Tan (4)bien como V..

Cuanto tiempo ha que V. aprende. Seis (5)meses. Es poco tiempo. Cuanto tiempo ha estado V. aprendiendo. No mucho tiempo. Yo nunca he de aprender. Que (6)desatino! Todos(7)hablan Frances, Aleman, ó Español. El Frances y el Italiano se habla generalmente.

Que hora es? Mire V. su reloj. Son las nueve y media. V. está equivocado. Es un cuarto para las ocho(8). Como? Su reloj está atrasado. Generalmente adelanta.

Escribiré al padre de V. para que me mande dinero. Le debo á V. dos veces mi salud. Le escribire á V. tan pronto como pueda. Nosotros se lo mandaremos á ellos.

El les da un poco. Ella siempre lo lleva comigo yo los mandaré á ella.

Le pido á V. un favor. No me lo niegue V.. Deselo á ellos inmediatamente. Mandeselo á ella mañana Tomelo V. y comaselo. Prueve V. eso y comasélo si le gusta. Tomelos y lealos. Cuantos libros necesita V.? Rompalos(9) y quemelos.

1. to speak—2. good—3. German—4. well—5. months—
6. nonsense—7. every body—8. eight—9. to tear.

73.

Veamoslos(1). Permitame V. que las abra. El le respondio con mucha insolencia.

V. se los prometio á ellos. Quiere V. algunos. Ellos tomaran algunos. Yo(2) se lo daré á ellos.

Estoy sorprendida de ellos. El no les ha mandado algunos. Nosotros tenemos un poco. Nosotros no tenemos ninguno.

Está V. (3)contento con ello. No quiere V. ninguno. Ellos vienen de allá. Se los regalaré á V.. El(4) no ha de estar alla mucho tiempo. Yo llevaré alla algunos.

No ganaré nada con ello. No lleve V. su hermano alla. He dado alguna ropa á un hombre. Ella(5)

habla de una muger y de (6)un hombre. Yo escribo á un caballero, y mi (7)esposa á una (8)señora.

Ella se fia en un amigo. Aquellos paquetes vinieron de un banquero de Londres. Nosotros vamos á un jardin que pertenece á nuestra familia. V. tiene la (9)llave. Lo he hecho yo mismo. Lo haré sin ellos. Estoy buscandolos. El lo busca.

Lo he hecho solo. Yo solo seré sacrificado. Ellos que eran tan soberbios. Yo fuí quein lo vio. Son ellos quienes emprenderan el negocio. Yo que perdi todo. Yo que lo amo tanto.

1. let us see them—2. I—3. to please—4. he—5. she—6. a man—7. wife—8. lady—9. key.

74.

V. (1)siempre se burla de nosotros. Yo no me burlo de V.. Es muy mal (2)hecho el burlarse de una persona en su misma cara. No se burlé V. de mi. Esté V. quieto. El espera que V. no se burlará de ella. V. se mofa tanto de la gente.

Hagame V. el favor de continuar. Mire(3) V.! él está ahora haciendo caras. V. abusa de mi bondad. Qué neblina! No es mas que una niebla.

Qué engaño ! Es un pequeño error. Haga V. diligencia por cogerme si puede. Apunte V. bien. Tire V.. No yerre V.. Estoy cierto que V. errará. No ha V. errado.

1. laughing 2. very wrong—3. look.

75.

Yo lo hize. Fueron ellos quienes robaron al hombre. El y ellos han estado atentos. Yo ? Qué he dicho ? V. me lo dá. V. no me lo dá. Pienso en él. El habla contra ellos. Esta señorita léo demasiadas novelas. Este (1)joven pierde su tiempo.

Aquien habla V.? Lo recibi de aquel niño. De quién(2) es éste barco ? Qué quiere(3) V. decir ?

1. wastes—2. whose—3. what do you mean.

76.

Las (1)flores que tengo en mi jardin son muy (2)hermosas. Quién hizo eso ? El. Quién(3) come aqui hoy? Yo(4). Quien aprende el Frances ? Qué piensa V. de ello ? La (5)verdura que compramos en el mercado. No es lo que necesito. Le desagrada esto á V. ?

Aquel que léo la Biblia todos los dias rares veces erra.

Aquellos que resan todo el dia. Aquellos que son pobres. Aquellos que regañan á sus hijos. No se lo que les ha sucedido.

Necesito á V.. Lée V. los autores Franceses? Esto no estan hermoso como eso. No me gusta eso. Qué desgracia es la nuestra! En que casa vive V.? Qué lecciones ha aprendido V.?

1. flowers—2. beautiful—3. to dine—4. I do—5. vegetables.

77.

Qué pieza(1) vio V.? Qué defensa hizo él? Cuales son sus crímenes?

Qué criatura! Qué criatura tan obstinada! Que hombre! Qué hombres! Qué locos!

Está(2) es la casa de mi padre. Aquel es el caballo de mi primo. Tales son las órdenes del rey. Tome V. la mia y no la de ella. No se olvide V. dé la nuestra.

Lo detuvieron en el camino Real. Se (3) dice que el rey está mucho mejor. Se dice que el va el campo.

Me (4)dicen que V se ha cortado. Ella es mi hija. Prefiero mi casa á la de V.. He (5)tomado sus libros en lugar de los mios. He encontrado el mismo caballero

y la misma dama. Digame lo que necesita. ~~No me~~
gusta(6) el de V.. Deme él de ella.

Alguno le necesita á V.. No haré encuadernar ni
el mio, ni el de V.. Busque(7) él de ellos.

Sus medias y las mias son viejas. Dónde está el de
V.? Uno de mis caballos y uno de los de V. estan
cojos. Alguno me robó mi mula. No encontré
persona alguna. Ninguno le habla á V.. He descu-
bierto algo mas contra de él.

1. what play—2. this is—3. they say—4. I am told—5.
taken—6. somebody—7. to look for.

78.

Es menester(1) que cada uno haga su deber. Raras(2)
veces hay otro. Ambos bailaron toda la noche. No he
visto venir aqui á persona alguna. Vaya(3) V. inmedi-
atamente. Estoy escuchando lo que V. dice. Es men-
ester aprender de memoria (4)cada lección.

Por(5) bueno que V. sea siempre será censurado. El
tema todo lo que ve. Haga V. lo qne quiera. Ya ha
scabado V.? Cuando vamos á la Iglesia debemos
rogar por todos.

Ambos (6)estan rotos. Tome V. ambos. V. paga por
6 *

años ó por semanas. Ha venido últimamente de España. Antes de ayer lo (7) esperaba á V.. Como es eso ?

1 must—2. seldom—3. to go—4. every—5. kind—6. to be—7. to expect.

79.

20 de Setiembre de 1840.

Mi (1)querida Mama,

La (2)agradezco á V. muchísimo el regalo que mando V. el Domingo pasado por (3)Guillermo. La (4)aseguro á V. que haré todo lo posible para merecer su bondad. Mi maestro el Sr. H. desea la informe á V. que el está satisfecho de mis progresos y espera poder destinarme el el año que viene á la primera clase y hacerme aprender el (5)Griego.

Puede V. mandarme mañana ó el miércoles, todos mis libros Latinos, (6)Castellanos y Franceses, que V. encontrará en mi cuarto, atendido que he de necesitarlos para continuar mis estudios.

Escribi el otro dia una carta á mi tío B. pero no he sido favorecido con su respuesta. Creo que su dificultad en escribir el Español ha sido lo causa. Ha ya tanto tiempo que él no ha tenido correspondencia en aquella

lengua! Si V. lo ve digale que (7)espero todos los dias tener noticias suyas.

Soy mi querida Mama,

Su afectuoso hijo,

C. D.

P. D. Dé V. mis amores á Juana y á Sofia.

1. dear—2. to thank—3. William—4. to assure—5. Greek
—6. Castilian or Spanish—7. to expect.

80.

Hubo un bayle (1)despues. Nos hemos (2)arrepentido de nuestros pecados. Está V. levantado? Me levanté á las cinco.

Yo escribo (3)diariamente diez paginas en Italiano y diez en Espanol. Enque collegio está V.. Baje(4) á las nueve. Salimos cerca las tres de la tarde. El vino de repente. Ha salido V. hoy?

Ellos beben vino tinto. Yo he de beber vino blanco. Ha helado muchisimo. Ha llovido todo el dia. Hace muy buen tiempo, Espero que hara V. mejor de aqui en adelante.

Despues se lo daré á V.. No hable V. tan recio. Vendré á (5)comer con V. la vispera de Navidad. Quiere V. venir mañana á la Iglesia. Nunca dejo de ir.

Lo haré tan pronto como pueda. Siempre me levanto temprano. Suelo pasear frecuentemente antes del almerzo. Muy (6)presto hablará V. Español.

Viajé en Italia algunos años. Mi casa está situada en la vecindad de Antwerpe, en los Paises Bajos. Le gusta á V. Segovia ?

1. afterwards—2. repented—3. daily—4. to come down—
5. to dine—6. in a short time.

81.

Pasé(1) por Genova á mi vuelta á Inglaterra. Iré
está tarde (2)hasta la ciudad vecina. Tenga V. la bondad de decirme que hora es ? Que(3) baje.

Mozo traigame V. los periodicos. No se olvide V. de venir á darme una lección á las nueve y media. No puedo (4)venir antes de las diez.

Mi hija ha sido bien educada, y mi hermana toca el piano. El es un soltero. Estos muchachos aprenden el Frances y el Italiano. Hable V. la verdad. Que el vaya á ver á sus amigos.

Qué(5) tiempo hace ? Nieva. La luna(6) brilla. Hace mucho calor. Hacia mucho frío.

Nosotros tenemos confianza en V.. Enriquecí en

aquel pais. Me he (7)constipado. Apresuremosnos. El pensaba viajar. Viajo á caballo. No me acuerdo d^ee ese suceso. Ella se desmayó. Ellos se quejan de V..

El se ha arrepentido de sus falta. Me casé un año antes de él. Por qué se rie V. de él? V. hablá burladose d^ee nosotros.

Es verdad? Es falso. Nos hemos espuesto á su ira. El tenia(8) razon. Nos perdimos en el bosque. Me bañé en el rio. Estamos acostumbrados(9) á ello. Yo solia leer alto todos los dias un capitulo de aquel libro.

1. to pass—2. as far as—3. let him—4. come—5. what—
6. the moon—7. I have taken cold—8. was right—9. are used

82.

No sé donde él (1) vive. Lo vendió á nosotros. Los vió. Diego hazme el favor de decirlo á mi suegro.

He convidado á sus hermanas; no sé si vendrán. Donde(2) estaba? Aquí mi querida. Qué hizo V. de su reloj? Aquí está, padre. Aquí está su maestro, cuidado con lo que V. hace. El siempre cuida(3) á sus negocios mejor que á los de otros.

Quisiera que V. leyera aquellos ejercicios varias veces delante(4) de su maestro, como si V. lo leyera en un libro Español, sin ninguna esitacion.

Entonces le aseguro que no puede V. dejar(5) de hablar la lengua que estudia en mucho menos tiempo que si siguiera V. los metodos antiguos de que generalmente(6) hacen uso la mayor parte de los maestros de nuestro pais.

Leales V. mas y mas; no se fatigue de hacerlo y tendrá V. suceso.

Crea V. á un hombre que hace mas de veinte años trabaja para allanar las numerosas dificultades que en todos tiempos han impelido los progreso de aquellos que estudian la mas util y la mas elegante lengua de Europa.

Ciertamente no tendrá V. en está obrita ejercicios sobre todas las reglas tanto generales, como particulares de la lengua Española; pero hallará V. en ella los mas esenciales.

1. to live—2. where—3. minds—4. before—5. fall—6. generally used by.

83.

Cual prefiere V. el blanco ó el negro? Cual vino primero, el mayor ó el menor? Cual le gusta á V.? Cual es el mejor? Digame V. cual ha tomado.

Cuanto(1) me alegra de verlo á V. otro vez! Qué peligroso es ir tan pronto!

Qué pequeña es aquella casa! Qué loco es V.! Cuan difícil es mi lección! Que contenta está ella! Que obscuridad! Que extraña es su conducta.

Mis hermanos son muy estimados. Mis hermanas son muy respectadas. Yo he respetado á mi maestro. He estimado sus hermanos. Ellos se han ido.

He hablado á mi (2)padre. Mi padre es amado de sus hijos. Mi madre es amada de sus hijas. He vendido mi (3)vaca. Mi vaca está vendida. Mi caballos estan vendidos.

He acabado mi narracion. He seguido su consejo. Mis consejos han sido seguidos. Las damas han bailado. Las (4)damas han venido. Hemos admirado las obras de la naturaleza. Las obras de la naturaleza han sido admiradas.

Aprendieron sus lecciones. Sus lecciones estan aprendidas.

Han (5)apagado las luces. Las luces estan apagadas. He lavado mis manos. Quedaré muy agradecido á V.. Que hay? Tengo en dolor en mis espaldas. Mande V. venir á un cirujano.

De V. una silla á ese caballero. El (6)caballo de V. está muy flaco. V. no le da bastante de comer. Si le doy pero (7)está un poco enfermo.

No (8)dormí en toda la noche. Le gustan á V. los libros. que le mandamos? Los encuentro muy divertidos.

Lo devo á V. todo lo que posea. Callese V!

1. how—2. father—3. cow—4. ladies—5. to pay—6. horse
—7. to be—8. to sleep.

84.

Hemos recibido varias cartas. Las cartas están selladas(1), y se han de mandar al Correo.

Vengo á comer con V.. Ella viene á ver á V.. Ellos habían venido para jugar con ella. El entró en el cuarto sin (2)mirarme.

Tengo los ojos(3) enfermos. Ella tiene mal de garganta(3) y mal á la (3)lengua. El tiene mal á un pie(3). Tengo los pies fríos. Ella tiene las (4)manos muy fríos. Esté V. (5)quieto.

Me duele la cabeza frecuentemente. Cuando voy á la cama muy tarde tengo dolor de cabeza al otro dia de mañana. Tengo hambre. Tiene V. hambre? Tengo mucha sed.

Como está V.? Como están los niños? Muy bien gracias, y como está V.?

Qué es (6)esto aquí? Qué es lo que él tiene? Ella tiene dolor de muelas.

Cuanto mas lo veo, mas lo estimo. También yo y también él.

1. to seal—2. to look—3. to have sore eyes; sore tongue; sore feet; to have the feet cold—4. to have the hands cold—
5. to be quiet—6. what is the matter?

85.

Diga(1) V. á mi sastre que me haga un traje y que lo mande por el coche dentro de quince días. Voy hacer una visita á mi padre y pasar con él la semana de navidad.

Qué(2) distancia hay de aquí? Cinquenta millas. Es posible! El caballo de V. no puede hacer un viaje tan largo en un día.

Espereme(3) V. hasta las cuatro. Volverá V. en media hora.

Los (4)pajaros vuelan, los pesos nadan y los cuadrupedos andan; y nosotros también andamos.

No copie V. estos ejercicios Franceses, hasta que los haya leido muchas veces alto, delante de una persona que conozca aquella lengua.

Llene V. mi vaso ; tengo sed. Cuanto tiempo estara V. en Londres ?

Componga V. mi velon y el suyo. Mis faltas y las de ella son imperdonables. El hermano de V. y el de ella estan paseando en la pradera.

Qué (5)hermoso carriage ! No es tan hermoso como el de V.. Sus caballos son muy (6)bellos pero los nuestros lo son mas, y los de V. son los mas lindos de (7)todos.

1. to say—2. how far is it ?—3. wait for me—4. to swim—
5. handsome—6. fine—7. of all.

86.

3 de Setiembre, 1840.

Muy Señor mio,

Cóminzeno(1) á temer que V. se haya olvidado de su antiguo amigo. Hace(2) ya cerca de seis semanas que supe de V. creo que debo atribuir esté silencio a sus nombrosas occupaciones. Yo hubiera escrito á V. antes pero esperaba ir(3) en el primero del corriente á particípar de su compañía en la casa, de lo que me impidió la indisposition de la Señora H.

Me (4)alegro de decirle que ella se está restableciendo rápidamente, y si nada ocurre, la llevaré(5) á Clifton

el mes que viene, á (6)pasar algunas semanas en casa del Mayor W., lo que nos (7)permítará hacer una visita á V. durante nuestra residencia en aquel deleitoso sitio.

Soy de V. muy obediente servidor.

1. to begin—2. it is now—3. to come down—4. I am happy—5. to take her—6. to spend—7. will enable.

87.

Ellos (1)mueven está mesa tanto que realmente no puedo escribir. Cuando juego á los naipes no me gusta perder el juego. Qué juega V.? Como pasó V. su tiempo el último verano?

Le (2)aconsejo á V. de evitar(3) la ociosidad que es la madre de todos los vicios. El admiró la belleza del jardin. Los atenciones de una tierna madre.

Qué (4)hace mi hermano? Qué piensa mi tío?

Cuando V. vuelva de la ciudad traigame algunas cintas, paraguas, una lámpara, y (5)algunos libros Franceses, bien encuadrados en pasta con el canto dorado.

Qué es lo que él pide? Què (6)quiere decir V.? Qué estan ellos buscando? La señora de quien yo hablaba es la hermana del padre de mi esposa.

La señora que canta tan (7)agradablemente es la sobrina de mi amigo. Es posible?

Lea V. esté libro frecuentemente en Español, sin el cual V. no podrá hablar aquella lengua á menos(8) que vaya á España por algunos meses.

Pase V. el libro que está sobre la mesa. Evite V. las faltas en que he caido.

Como traduce V. la palabra Española QUE? Yo debia saberlo ya. Contra el que, por el que, despues del que, en el que.

**1. to move—2. to advise—3. to avoid—4. does—5. a few—
6. what do you mean?—7. sweetly—8. without being, or unless you go for.**

88.

La felicidad del pueblo hace la (1)del principe. Me voy, quiere V. acompañarme? Hemos (2)construido una hermosa casa de campo. De V. el gorro de dormir á mi hermano. He dado buenos libros. Los guardias del rey. Siempre llevo armas de fuego cuando viajo de noche. Veemos(3) frecuentemente last ropas del rey pasar bajo la ventana.

Necesito(4) la mostaza. Deme V. el jarro de la nata y el azucarero.

Paris es una ciudad deleitosa. Pienso hacerla una visita pronto. V. estubo allá el invierno pasado. Si volví de aqui el Lunes pasado.

Querrá él ir conmigo ? Me gustaré á muchisimo ir allá si no(5) tubiera negocios aqui.

Lo llevaré(6) á V. allá el año que viene, si V. gusta. No quiero ir (7)sin mi padre.

1. that of—2. built—3. see—4. I want—5. to have—6. to take—7. without.

89.

Oyó(1) V. lo que yo dije ? Vaya V. al mercado del heno y compreme una carga, pero no dé mas de cuatro libras por ella. No me(2) gusta ir á pie.

No tengo manzanas en mi huerto. Nosotros tenemos dos niñas y cinco criados grandes.

Ella vive en Paris. Esté libro es muy pequeño ; aquél(3) mucho menor. Una manzana dulce es mejor que una naranja agria.

Aquella joven tiene una voz harmoniosa. Yo he ido cien veces á su casa. Aunque no soy rico soy caritativo con los pobres. El se despidio de ellos con lágrimas en los ojos.

1. to hear—2. I do not—3. that.

90.

Lo he (1)visto y (2)hablado, Lo espero hoy. Le estoy agradecido. Se lo voy á enseñar á V. hoy. Mire(3) aquella hermosa casa, está bien construida. Vaya V. con él.

V. es un mal jugador. Se está haciendo tarde. Nosotros somos seis y Vds. nueve.

Su fuego es muy pequeño, (4)revuelvalo un poco. Es (5)necesario que me deshaga de éste animal. V. debe(6) corregirse de sus malas costumbres. V. debe saber todo el negocio lo mas pronto posible. Debemos contentarnos con ello. Lo llaman á todas partes.

1. seen—2. expect—3. look—4. stir up—5. I must get rid
—6. you should get rid.

91.

Ella se (1)alaba demasiado. Hable tanto(2) cuanto V. guste. Tomaré uno de los dos.

Ni puedo(3) comer ni beber. Estè carruage me cuesta doscientas guineas. Esté es el camino para Paris. Nos vestimos á la moda de Paris. Su sombrero es á la Inglesa. El (4)murió como un Frances en el campo de batalla.

Los guardias cayeron en el foso ; muchos se ahogaron, y otros nadaron hasta los baluartes. Si la Francia fuere tan rica como la Inglaterra (5)sería el (6)mejor pais del mundo.

1. praise—2. as much as—3. I can neither, nor—4. died—
5. would be—6. the best.

92.

De quien es aquella casa ? De mi tio. He visto la carta que V. me mandó el sabado.

Ella sacó una bolsa y me la dió, en la que había gran cantidad(1) de oro y plata.

Yo se á quien V. (2)ama. El le agrada á V. mas qué ella ? Devuelvame(4) V. aquel corta plumas. Quien tiene mi flauta. Yo he prestado á V. mi pizarra. Venga V. á tomar su sombrero que está sobre la mesa. Lo veo venir. Tal(4) es siempre la suerte de los perezosos. Al principio de la batalla yo tuve mucho miedo.

Cuando V. vuelva aqui le pagaré aquella cuenta. El es mucho mas fuerte que V.. Cuando V. haya acabado su trabajo venga á vernos. Cuando yo haya (5)escrito todas mis cuentas leeré los libros que V. (6)tuvo lo bondad de prestarme.

Ella no los (7)lleva, no los lleva, no los quiere llevar

por que no los desea, y no los pediría aun si creyera que V. se los (8)daría.

Su hermana lo hubiera aprendido, si V. lo hubiera deseado. Su madre ha estado muy enferma. Su hijo aun no ha vuelto. Lo que es agradable es frecuentemente injurioso. Lo que á mi me gusta es exactamente lo que le disgusta á ella. Ah! (9) que vergüenza

1. a great deal—2. to love—3. return—4. such is—5. written—6. had—7. take—8. to give—9. to learn.

93.

Cuando estamos en sociedad generalmente hacemos cuanto podemos para ser agradables.

Cuando estoy en la iglesia me conduzco como V.. Cuando V. haya tocado esa pieza, Señora, tomaré la libertad de pedirla que toque el *Domine salvum fac Regem.*

Cuando escribo en Frances, (1)rara vez uso el diccionaria. Cuando hubiere (2)acabado estos ejercicios. Genamos á las nueve en verano y á las diez en invierno. Los (3)quiero mucho.

Cual quiera(4) que V. encuentre. Dirijase V. á alguno(5) que piense como V. .

Por mas riqueza que posea nunca está satisfecho ; y todo aquel que se haya asociado con el le dirá lo mismo, Yo le conozco bien. Me dicen que tiene veinte mil libras al (6) año.

Aunque amable no lo es tanto como su madre. Cuales quiera que sean los motivos de V. le aconsejo que tenga cuidado en lo que(7) hace.

Aunque sean muy atentos. Le aseguro á V. que los palabras *Cualquiera*, y *Quienquiera* son muy (8)difíciles. Apenas me puedo acordar de ellas.

1. seldom—2. finished—3. to be fond—4. whoever—5. anybody—6. a year—7. to be about—8. very hard.

94.

V. está ahora (1)aprendiendo la tarea que hizo(2) el mes pasado.

Huela V. está flor. Ellas (3)saltaron por encima del muro.

Aquí hay algunas moras que no están todavía maduras. Yo se los tiré á ella. Siento la fuerza de su argumento. Se lo (4)prometí á el. Lo estimeré á V. por eso.

Mi reloj y el de ellos están (5)descompuestos. Nuestro

país es mas estenso que el de V.. Yo (6)tengo razon y V. no la tiene. Quien tiene razon? Quien no tiene razon.

Pregunte si ella ha tenido el sarampion, y la escarlatina. Ella tuvo entonces las viruelas. Quiere V. venir comigo? No: (7)porque? Tengo sabañones. Mi latigo está compuesto? Su padre está en el campo? Su caballo está en la cuadra? Su carroage está en la cochera? Me gustan mucho los pajaros; (8)compreme V. una alondra.

Hay (9)bellas láminas en el comedor. El sillero está en el (10)pasadizo, le ha traído á V. un sofa nuevo, un colchon de plumas y una cama. Digale que entre.

1. learn—2. to do—3. jumped—4. promise—5. out of order—6. to be in the right and in the wrong—7. why—8. to buy—9. there are—10. hall.

95.

Tengo ahora una docena de canarios, siete pinzones, seis dozenas de gorriones, cuatro paros, un mirlo, varias alondras, y nueve ó diez tordos.

El siempre (1)viene á la hora del almuerzo. Digale V. que vuelva; preguntele si tiene una pierna de carnero, algunos torresnos y una cabeza de ternera.

Qué puede V. (3)temer? Qué teme V.? Jardinero, necesito algunos rosales, algunas parras de corinto y unas camas de fresas. Mi viña necesita que la poden.

Varió(4) V. todos los paseos. Regó(5) V. las habichuelas? Hay todavía demasiadas fojas. Corte(6) algunos rasimos de uvas para postres.

El fué peligrosamente herido. Ha compuesto V. sus medias. Corte mi pluma.

Ella no ha calentado la cama? Mi niño hade ser bautizado hoy. Yo (7)tomaría prestada aquella suma á cuatro por ciento. Adivine(8) V. quién era? No puedo adivinar quien V. quiere decir.

1. I have—2. to call—3. to be afraid of—4. to sweep—5. to water—6. to cut—7. to borrow—8. guess.

96.

Las ruedas de mi carriage no estan untadas. He ganado la apuesta. Estoy de luto por mi abuelo. El era (1)feliz al juego. El pastor va llevando á su rebaño.

La modista ha mandado un vestido y el zapatero un par de zapatos y un par de escarpines. Creo que V. (2)viene á nuestros bailes. En donde estaba? Aquí.

Tuve(2) cuidado de ella durante su residencia en

Paris. Vamos (4)luego á ver una revista. La riquezas es una carga para su poseedor. Si V. vuelve á ser una mala muchacha su papa nunca le ha de dar un beso. V. es un (5)bríon.

El quedó lleno de gozo á su llegada. Sus viages son un (6)poco fastidiosos. Qué está V. buscando? Estoy buscando mi bolsa.

Este nuevo tiene catorce pies de alto; nuestro foso tiene siete de profundidad. Los paseos de nuestro jardín tienen tres pies de ancho; y los caminos de nuestro parque cerca de dies.

El aire de esta ciudad es muy (7)sano. El está cavando un pozo en el huerto, afín de sacar agua par regar las plantas.

1. lucky—2. to attend—3. I took—4. shortly—5. good-for-nothing fellow—6. rather tedious—7. wholesome.

97.

Mi (1)sobrina es la muchacha mas encantadora que he visto. Mas (2)bien quisiera cantar que tocar. Prefiere(3) V. ir ó esperar por él? Quien está ahí? Yo. Quien habla? El. Quien juega? Yo. Quien ha de venir? Ella.

Ha (4)puesto V. una trampa en nuestro puerto? Va-

mos al corral. Ciertamente que nosotros no teniamos razon. No es verdad.

Cepille V. mi sombrero. Demoselo. Jamas(5) lo mencioné á ellos. El se lo ha mandado. Que él lo lea alto. Tomelo y quemelo. Nos(6)vamos.

El se los ha (7)prometido. El lo (8 selló con lacre negro.

Este cuchillo no está limpio. De buena voluntad le ayudaré á V.. Dejela V.. No la atormente. V. sufrirá. El lo ha engañado. Me he engañado. Desengaño(9). No lo desengañe.

Soy mas feliz que si me hubiera casado con ella. Tiene tan mal genio que no hay como vivir con ella en paz. V. se conduce con toda la prudencia propia de su edad.

Mas bien quisiera andar á pie que á caballo. Escuche V. el canto de los pajaros.

Diga V. á la criada que ponga la pimienta, sal, vinagre, y mostaza sobre la mesa.

1. niece—2. rather—3. rather—4. set a trap—5. never—
6. we are going—7. promised—8. sealed—9. to undeceive.

98.

Despachela(1) V.. Ella es demasiado descuidada.

Los tenedores de plata que compré en París no son tan fuertes(2).

Lo han (3)arrastrado á errores mas fatales que le han arruinado su constitucion. Ahora me reciben de la manera mas civil. Prefiriría trabajar por mi pan diario que (4)someterme á (5)tales condiciones.

Los ha (6)visto V.? El ha acabado mi retrato, se me (7)parece? El retrato es en verdad ecelente. Cuantas veces estuve V. en casa del pintor. Media docena. El pinta y dibuja muy bien.

Nada(8) V.? No, no soy nadador, siento tener tanta aversion á un ejercicio tan útil. Estoy haciendo diligencia por (9)inducirlos á ello.

El todo no vale cinco libras. Cuanto pesa el todo? El está enteramente dedicado á componer obras para el uso de sus pupilos. El dibujo es una agradable diversion.

1. send away—2. strong—3. dragged 4. rather—5. to such—6. seen—7. is it like me—8. to swim—9. to induce.

99.

Hay(1) en esta tela (2)varios colores bien mezclados, á (3)saber amarillo, rojo, verde, azul, pardo.....Estaba

parado á la puerta cuando vi á su Majestad el Rey de Francia pasar.

Los caballos de éste labrador son muy (4)magros, él no les da bastante avena.

He (5)ecsaminado su cuenta dos veces y creo que V. se ha engañado.

Quien (6)predicó está mañana ? El parroco, Señor. Como (7)asi ? El rector está enfermo ? No, Señor, ha ido á Londres por poco tiempo.

Diego lleve(8) V. mis niños á la escuela, y tenga cuidado como guia. El caballo está aparejado ? El minsitro no dará jamas la peticion de V. al Rey, porque su contenido es contrario á sus planes.

Las tierras de aquel pais son fertiles, pero serian mejoradas(9) cultivandolas propiamente. Dejelo V. ó tomelo. Copie V. mi manuscrito correctamente y traigamelo el Sabado por la mañana, por que pienso mandarlo á la prensa el viernes que viene.

Desnude(10) estos niños, ellos estan dormidos Pongalos V. en la cama. Vendamelos V.. Compreles V. unas ciruelas dulces. Cuando yo le hubiere dado la leccion he de ir á casa del cura. Los niños gustan de azucar. Cuando V. lo haya perdonado sus faltas espero que me perdone las mias

1. there are—2. several—3. namely—4. lean—5. examine
—6. preached—7. how so?—8. to take—9. improved—10.
undress.

100.

Cuando yo lo hubiere oido podré juzgar de su merito.
Cuando yo haya aprendido Frances pienso estudiar el
Aleman. Cuando ellos hubieren contestado á mi carta
iré á verlos.

Cuando tengo amigos en mi compagnia raras veces es-
tudio. Cuando estoy en Francia hago lo que (1)se hace
alli. Cuando ella está en Brighton va á la Capilla
Real.

Lo (2)vi pero no le hablé. Me (3)envia V. mas? Le
ruego que no envie mas. Lo creo á él. No lo creo.

V. es (4)Frances? No, Señor, soy Español. Ellos
son ricos? Si, lo son. Han (5)venido. Todavia no.
Estuvo V. allá? Si, estuve.

He estado, todavia estoy enfermo. Lo (6)siento; no
se desanime V.. Ella está burlandose.

Le agradezco, Señora por todas las atenciones que V.
ha tenido con mis hijos, y espero que ellos no hayan sido
importunos.

El busca compagnia para olvidar sus dolores. V. ha
suavisado su corazon.

Ademas de todos los gastos de mi casa, tengo que pagar las contribuciones.

1. I do as they do in France—2. to see—3. to send—4. Frenchman—5. to come—6. I am sorry to hear it.

101.

El hará su fortuna poco á poco. Yo juego correctamente, pero V. siempre trampea. He leido sus líneas á lo mas.

Ella (1)pone todo de traves. De (2)aquí en adelante seré su feligres. Generalmente me levanto á las cinco tanto en verano como en invierno ; almuerzo á las ocho, como á las dos y me acuesto á las nueve. Yo corri á asistirle. El cayó de repente. Qué distancia dijimos nosotros ? Hasta(3) donde leyó V. la última vez ? Casi nunce los veo excepto el Domingo en la Iglesia. Vaya V. por allí y la encontrará. Quisiera mas bien ir por aquí. Este campo está sembrado de nabos.

Sabe(4) V. jugar á las damas ? Si, si. No lo muevas mi querido hijo.

Mi tierra está sembrada de trigo. Aquel campo está plantado de patatas. He (5)residido éste año en cuatro lugares differentes.

Todavia vive? Entonces (6)vivia. Ella vivia todavia cuando su tio murió? Jorge cuarto fué coronado el año mil ochociento viente y uno.

1. at the most—2. she sets everything in the wrong—3. how far?—4. can you—5. to live—6. he was then alive.

102.

V. viene demasiado temprano; aun (1)falta un cuarto para las diez. Conveninos(2) la ultime vez que yo recibiria mi leccion á las onze. El viajó por tierra. Hay algo entre V. y el que yo no puedo todavia (3)descubrir.

Nunca ha de prosperar por (4)falta de asiduidad. El ha ido á encontrar su maestro. V. está con visitas en lugar de atender á su negocio, y descuida aquello que puede asegurar una manutencion respectable á su familia.

Le (5)preste, el mes posado setecientas libras, á cuatro por ciento. Este viejo avaro, jamas (6)gasta un chelin, Ellos han manchado su reputacion.

No ha visto V. los (7)pesos y medidas nuevas? Hagalo V. pronto.

Todas las mercaderias que estaban en almacen se quemaron. A que hora fué el fuego? Tengo ahora es-

peranza de vencer todas las dificultades de aquella hermosa lengua.

Ellos van á la Iglesia? Si, todos los Domingos.
Asisto á las lecturas de quimica todos los viernes.

El no hace atencion al Frances. Mi maestro me dá leccion una vez por semana. V. cuido á su hija en su ultima enfermedad? Me olvidé—el Dr. F. me parece?

1. it is only a quarter—2. to agree—3. which I cannot yet find out—4. for want of—5. to lend—6. to spend—7. weights.

103.

Quien quiere V. (1)decir? Ahora mis queridos niños atended á lo que les digo. El va al mercado todos los miercoles.

Pasará(2) V. el agua? Hay un barco y dos barqueros prontos para llevarnos al otro lado.

Se (3)aguarda aqui al Obispo el Martes que viene. El debe ser muy simple creer en semejante tontada.

Han muerto á un perro rabioso. El está sumergido en desgracias. Quien lo sacará de ellas? Tengo que mantener(4) á una grande familia. Estoy cansado de escribir. Llueve mucho. Me deleito leyendo tales libros. Lea V. mi periodico.

No podemos oirnos los unos á los otros. De que tela es su vestido? Mire V. aquella criatura parece perfectamente contenta.

Han rehusado tener ningun negocio con él. Soportan con pasiencia su conducta insultante. Yo estoy cierto que no lo podría hacer. No puedo sufrirlo,

1. who do you mean?—2. to go over—3. the Bishop is expected—4. to provide for.

104.

La abeja es el emblema de la industria y fué adoptada por el último emperador de los Franceses para su divisa. El comercio de esclavos se abolió en éste pais hace algunos años. Estan hablando juntos.

Si yo les (1)diera oídos. Los detestamos, no podemos verlos. Son (2)capaces de hablar hasta mañana.

El gato es disimulado. Aquel hombre es falso. Los gatos gustan de ratones. Los niños gustan de jugar. De que pais viene V.? De Sussex.

Acaba(3) de gritar. No lo hace V. mas? El ya no va á la cama á las nueve? La embriaguez ha sido siempre considerada como un vicio que destruye la felicidad de las familias.

Sentemonos á la sombra de está encina. He prohibido a la muchacha el uso de este juego de porcelana.

No lo (4)impida de estudiar. Despues de haber declarado mis sentimientos. Ellos estaban embriagados, tanto que no pudieron volver á casa aquella noche. El maltrata á su niños.

Qué hermoso alamo! V. debe cortar aquel nogal. Los lobos destruyen anualmente en Francia un grande numero de ganado. Mi ultimo criado era gran picaro. La tormenta empezo á las tres de la mañana y acabó cerca de las cuatro. Tronaba, relampagueaba y llovía muchisimo. Pasemos este dia alegremente. Asi lo haremos.

1. if they were to listen to them.—2. they are likely to speak—3. leave of crying—4. to hinder.

105.

Mi librería contiene cerca de diez mil volúmenes, á saber Viages, Histórias, Autores Franceses, Italianos, Griegos, Alemanes, y Latinos; algunas obras excelentes de Geometría, Astronomiá, y Mathemáticas. V. no hallará en ella una sola novela; las he desterrado.

El carpintero olvidó su martillo. Demelo V. necesito colgar este cuadro.

Me (1)dicen que V. ha aprendido la musica, hagame el favor de decirme que diferencia hay entre un (2)bemol y un diese.

Cuantas corcheas hay en aquel compas? Lleve V. el compas. V. no guarda el compas. Siento que V. no teclée bien. Que compas lleva V.? Aquella nota es demasiado baja y está demasiado aguda. V. no tiene el oido fino. Al contrario tengo un oido excelente.

Quien (3)templa su instrumento. Es un buen instrumento.

Reprima V. sus pasiones. Mi niño está muy mimado. Ella nunca mima sus niños.

1. I am told—2. flat and a sharp—3. to tune.

106.

He roto mi látigo, llevelo V. al (1)sillero. V. ha dejado(2) caer su dedal, levantelo. Tome su vara y midamos está tela. Es tan dulce como miel. Compreme V. algunos limones y algunas naranjas.

Un ratero me robó algunos soberanos. Su hijo murió antes que fuera (3)mayor de edad.

Calle V. no puedo leer. Los marineros rara vez (4)adquieren fortuna.

El doctor tiene poca esperanza de que mejore ; el medico tambien la visita una vez por semana.

Ella es una niña (8)primorosa pero muy indolente. Cualquiera que sean sus intenciones han de ser condenadas. El mono se asemeja al hombre.

Yo uso medias de seda, y estan casi rotas ; es necesario que compre otro par. Son demasiado estrechas, no le vienen.

Nieva(6) y ha nevado toda la noche. Por si á caso V. necesita algo he puesto la companilla sobre la mesa.

1. collar-maker's—2. to drop—3. of age—4. become rich
—5. nice—6. it snows.

107.

Solemos tener algunos amigos el dia de (1)Reyes para cenar con nosotros ; es una costumbre antigua. Mi nieta se fué á la escuela. Cualquiera(2) que sean las faltas de V. le serán perdonadas. Pida V. (3)cualquiera cosa ellos accederán á sus deseos. Aunque(4) tan alta no tiene fuerza. Eso no se puede sufrir. Tu eres un loco. Como te atreves á hablar asi á un hombre de su rango ! Es una familia muy decente.

Todo está (5)perdido para él. Lo cogió V.? El ha

sido capaz de amansarlo? Su tinta está muy espesa, no espesa pero no corre. He acabado mi tarea.

Aunque él sea muy atento, siempre falta (6)algo. Borre V. todas estas líneas.

La lavandera no ha traído nuestra ropa; (7)faltan muchas cosas, á saber un cuello tres pañuelos, unas medias de seda negra, una camisa blanca, dos pares de puños, tres pecheras y un gorro de dormir.

No todos los acusados son criminales. Sus parientes gastaron mucho en educarlo. Le ha quedado algun dinero?

Cuando mi tio estaba en la India tenia varios camellos; trajo uno á Inglaterra. Londres tiene mucha mas poblacion que Paris.

1. Twelfth night - 2. whatever — & whatever — 4. tall as she is — 5. it is all over with him — 6. something is wanting.

108.

Lo he (1)seguido en todo sus pasos. Las reglas de la gramatica no siempre son inteligibles á los (2)niños.

Las campanas de la iglesia han tocado todo el dia. Porqué? El populacho hizo muchisimo daño en la calle. Habia(3) muchos errores en su ejercicio? No hay uno.

Quien me mandó aquello ? El tocar bien un instrumento es un don de la naturaleza.

La muerte del Rey aconteció cerca de tres años después de la coronacion de su primo. Sus facultades intelectuales habian estado muy (4)alteradas, largo tiempo antes de la enfermedad que terminó su debil existencia.

Acabo de llegar de Escocia endonde pasé el verano.

Si V. (5)juega con el perro él ha de (6)morderle el dedo. Quiere V. lavarle la cabeza ? Dele V. su mano en señal de reconciliacion. Despavile V. las velas. Me he lastimado un pié. V. pisó mi pié.

Nosotros siempre (7)veemos aquellos que nos ven Frecuentemente amamos á ellos y tememos á él. Hablamos de él.

1. to follow—2. young people—3. were there—4. impaired
—5. if you play—6. bite—7. see.

109.

Nosotros los (1)conocemos. Los entendemos. Ha hecho (2)progresos evidentes en sus estudios. Es necesario atender á nuestros negocios para (3)prosperar.

Me gustan aquellos que encontramos, pero los que

8 *

25.5.78

vinieron á nuestra casa no parcen gustar de nosotros. El muchacho se ha cortado la lengua, jugando con las tijeras. Le gusta jugar. Mis manos estan frias. Calientese V.

Quien predica hoy? Por la mañana, dice V.? Si. El doctor C. Oyó V. un buer sermon el Domingo pasado? A que hora llegó V. allá? Muy tarde. No fué culpa nuestra. Los relojes difieren tanto.

Ponga V. todos los libros en su lugar. El hace faltas á cada instante. Que servicio ha hecho á su pais!

Necesito un buen criado que pueda servir á la mesa. Nada puede impedir el que V. vaya allá.

Todos tienen miedo de él. Llevó V. su libro de oraciones á la iglesia?

Lleve V. esto á su pobre padre y digale que quisiera hacer mas por él.

Es un hombre peligroso. La flota Inglesa se hace á la vela hoy á las tres. El Domingo ó todo otro dia.

Puedo decir que de diez barcos que salen de nuestros puertos los siete se hacen á la vela el Domingo.

Hize está observacion mientras estuve en Gravesende, donde la mayor parte de nuestros buques de la India

anclan por algun tiempo antes de salir para Madras y Bombay.

1. to know—2. to improve—3. to thrive.

110.

Tengo órdenes para seguir á V. donde quiera que V. vaya. Cuide su salud, mas que su dinero. Se ha de iluminar el palacio del Rey.

Necesito(2) un cuaderno de papel, cincuenta plumas, y una botella de tinta colorada.

Su copiador no está (3)rayado ; deme V. su (4)regla, y su (5)lapiz, para que yo pueda rayarlo. Tiene V. papel de estraza ? Necesito borrar está linea ; deme V. su goma elastica.

El fuma en la presencia de damas. No es fino. La cheminea hace demasiado humo.

Está bastante las dulce ? Ana, no tengo cuchara. Ponga V. de llaves en la alcena.

Qué espesa es la niebla ! A que hora es la marea hoy ? Qué polvo hace V. ! Una centella pegó fuego á toda el edificio.

Hay siete dias en la semana. Tenga V. la bondad de repetirlos en Espanol. Si, Señor. Creo que lo he

aprendido ; haré por recordarlos. Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes, Sabado, y Domingo.

Muy bien ! Hay doce meses en el año ; tenga V. la bondad de decir cuales son en Español, Enero, Febrero Marzo, Abril, Mayo, Junio, Julio, Agosto, Setiembre, Octubre, Noviembre, y Diciembre.

Las cuatro estaciones son : la Primavera, el Verano el Otoño, y el invierno. En que mes es su cumple años ? Pasé las Pascuas con ellos en M. la casa de campo de mi tio.

1. wherever—2. I want—3. ruled—4. ruler—5. pencil.

III.

Deme V. su mano izquierda, quiero probar este anillo á su dedo. Me he cortado un dedo pulgar. Sus uñas estan muy largas V. debería cortarlas. Deme V. un clavo, quiero clavarlo en el muro.

Ella ha aprendido á bailar, y sin embargo no tiene una (1)postura elegante.

Durmió(2) V. bien ? Siempre duermo bien. Su sueño no fué interrumpido. El (3)ruido de los carraages en Londres me 4)impide frecuentemente de dormir.

Hay(5) cinco sentidos, á saber, la vista, el oido, el ol-

fato, el gusto y el tacto. Hay viruelas en el pueblo. Le aconsejo á V. que tome cuidado. No las temo ; fuí vacunda varias veces.

No (6)tosio V. en la noche ? Si, casi tote la noche.

Me sangraron el año pasado por causa de una thos muy obstinada. Tengo un dolor en mi brazo. Su dedo desangra. Ya lo veo, no es mas que uu arañaso.

Nadie puede estar ecsento de envidia. Su firmesa era admirada aun por sus enemigos. Su asiduidad en llenar su deber es extraordinaria. Gruñe por nada. Nunca está contento.

El arado es uno de los instrumentos mas utiles de la agricultura ; como podriamos labrar nuestras tierras sin él ? Mis labradores ganan diez y ocho chelines por se-mana. El carro está cargado.

1. genteel—2. slept—3. noise—4. prevents—5. there are
—6. cough.

112.

Cual es su (1)indisposicion ? Porque (2)grita ella ? La almohada es muy (3)dura. Las ahujas de mi reloj estan rotas, tengo que mandarlo al relojero para que lo componga. El joyero está esperando para enseñarle á V. unos aretes.

Le gusta á V. el gruel? He de tomar un poco está noche. El (4)preguntó por mi? Que quiere decir eso? Creó que era mas tarde. La mano me (5)huele mal. Vamos á saltar con el cordon. Faltó(6) V. al baile. Si falté. Haré(7) lugar. Podemos salir ahora? Creó que era mas tarde, Hay una lampara? Sufra V. con paciencia. El sol brilla.

1. complaint—2. to cry—3. hard—4. to inquire—5. hurt
—6. to miss—7. make room.

113.

El viento es muy recio. Hace (1)bochorno. La mañana está nublada; ha cambiado el viento? Le ruego que los dispense V. He hecho un buen almuerzo. Vamos á pasear, Pospongamos el paseo para otro dia. Prefiero su cerveza. Tengo que ir esta mañana á una subasta. Detesto las modas de aquel pais. Este es el precio mas bajo. Está correcto? Le deseo á V. un buen viage. Mi reloj se para algunas veces. La luna sale temprano esta semana.

Habrá bastante para (2)eso. Tendremos (3)muchó gusto en verlos. El se esmera para hacerlo. El lo oyó, Ellos son perezosos.

El mar está proceloso. Haga V. ruido. No esté V. tan tieso. No puedo doblarme. Hagalo despacio.

Es tan suave como terciopelo. Tome(4) V. mi pulso. Hermana, enseñeme V. una muñeca. No hermos de ir allá.

V. no hace progresos. He hecho un nuevo delantal. Ella es una cochina. Es (5)derecho? No juego mucho. Cuando pagó él?

1. sultry—2. for that—3. we shall be delighted to see them
—4. to feel—5. upright.

114.

Traigame V. la mesa del té. Ella parece bien. Ella se ha (1)repuesto enteramente de su última enfermedad. Ya (2)hay demasiado. He de despachar á mi (3)escribiente en el curso de un mes.

Qué tiene V. en la mano? Qué tiene V.? Quiero que lo hagan así. Deme V. diez. Dicen que él está muerto. Me (4)dicen que V. se ha conducido contra la voluntad de su amigo.

Se (5)compadecen mucho de él. Los acusan injustamente.

Se dice que lo premiarán pronto. Nos han, dicho que no ha de ser necesario. Ellos siguen las (6)modas.

Mis ojos al fin se han abierto. Han divertido á los niños. Me aseguran que él ha dejado el pais. Han cantado una bonita cancion.

No han obedecido las órdenes. Han sido alevosamente acusados. Han tocado eso muy bien.

Tengo ocho años de edad. Cubra V. la mesa. Quitese V. su vestido. Pongase V. sus guantes. Quitese sus zapatos.

A quien pertenecen estas cosas? Vendo guindas á dos piniques la libra. El fuego está apagado? Mis botas estan compuestas? Vamos. Dancemos. Leamos.

1. quite recovered—2. there is too much already—3. clérk
—4. I am told—5. they pity him—6. fashions.

115.

Veo un molino, algun guzano de seda, y una maceta. El (1)necesita un reloj, alguna pólvora, y una caja de colores. Compré una caja de té, mas armas de fuego, y un molino de café. Traiganos V. un vaso chico, algun papel de cartas, y una botella de tinta.

Yo (2)estaba en el mercado de trigo endonde encontré una revendedora. Compré un pastel de manzanas, un queso nata y una lechera de plata. Donde está el cesto

de flores? Digale V. que me traiga la semana que viene, tres libras de manteca fresea.

Diga V. al tavernero que no me gustan sus vinos. Pagaré(3) su cuenta cuando esté en la ciudad el mes que viene.

Yo (4)naci, me dijo, en esta dichosa, isla. Estaban paseando en las orillas del río. No quiere V. hablar con ella por mi causa? Dé V. su cuenta,

En (5)conformidad de sus órdenes he alquilado una buena casa, con un grande jardin y un es tanque para pescados.

Cuanto es la renta de toda la finca? Sesenta libras al año de arrendamiento por veinte y un años: la tierra á libra por acre. Cree V. que es una renta muy subida?

No mas bien es barata. Supongo que la casa es muy grande. Hay bastante espacio en ella.

1. wants—2. I was—3. to settle—4. born—5. agreeably to.

CONCLUSION.

Acabamos este libro, el que espero será de la mayor utilidad para V. y para todos mis jovenes amigos.

Espero que V. no olvidará de leer cada numero cuatro ó cinco veces, antes de pasar á otros. V. puede,

cuando los tenga, casi de memoria, escribirlos en un libro copiador, para obtener un perfecto conocimiento de la ortografia.

Si V. hubiera empezado escribiendo estos ejercicios en lugar de leerlos alto, V. tendría todavía mucho que hacer, para hablar el Español con facilidad, cuya lengua V. ha adquirido casi imperceptiblemente.

Si V. puede hallar la oportunidad de pasar un mes con una familia Española, lo encontrará muy ventagoso con tal que aquellos con quienes converse no hablen Ingles.

V. puede hablar Español tambien en Londres como en Madrid, si V. habla constantemente aquella lengua con un ó dos personas de aquel pais.

Vaya V. tambien á las iglesias Españolas, y visite otros lugares en donde se hable aquella lengua. Saludo á V. cordialmente,

LUIS FELIPE R. F. DE PORQUET.

No. 5, Gloucester Place,
Kentish-Town, Middlesex,
5 de Marzo, de 1840.

PHILOLOGICAL WORKS
ON THE
FRENCH, GERMAN, ITALIAN,
AND
DAVIN TONGUES.

BY LOUIS PHILIPPE R. F. DE PORQUET,

AUTHOR OF A SYSTEM FOR TEACHING LIVING LANGUAGES, NOW
ADOPTED BY SEVERAL THOUSAND ESTABLISHMENTS OF
EDUCATION IN ENGLAND, IRELAND, SCOTLAND,
FRANCE, AND AMERICA.—(1)



(1) "The method M. F. de Porquet has adopted in the teaching of languages, is borne out by the first metaphysical minds, and the first of scholastic authorities, from John Locke or Roger Ascham downwards; and a more important, although less popular, personage than either of them in school establishments, *viz.* Common Sense. We think it a duty to the public, and to the author of the Fenwickian System, thus to state our opinion of its merits and advantages in the work of instruction." — *Educational Magazine*.

TO HEADS OF SCHOOLS AND FAMILIES.

LADIES AND GENTLEMEN,

I am induced, from repeated solicitations of numerous members of the profession, residing at a distance from the Metropolis, and who consequently have little or no opportunity of seeing my advertisements in the London papers, to send you a statement of the utility of my extensive establishment, devoted to the interest of those engaged in tuition.

It may not be known that these ten years I have been acting as Scholastic-Agent, upon a plan totally different from that heretofore adopted: the chief object of my exertions being to get my Works generally known to all parts of the Empire, I only undertake the transfer of such property as is fully worth the attention of my numerous friends.

Principals of Schools can, almost at any time, find valuable and competent teachers, either natives or foreigners, *free of commission*: the greatest attention is paid in recommending none but such as can produce the highest testimony of unimpeachable character from their last employers.

Files of the most respectable Establishments in, and near London, as also throughout England, France, Belgium, Holland, and Germany, are kept for the perusal of those wishing to place pupils.

Pupils, articled-pupils, gentlemen or ladies, as boarders, either foreigners or natives of England, are introduced to establishments of indisputable character, well known to me from commercial or other transactions had with them.

Ladies wishing to enter the scholastic profession, and who may aspire to first-rate situations in noblemen's or gentlemen's families, are advised by me to repair, for a short time, to the continent, previous to accepting, perhaps, indifferent situations in England; and on their return, several valuable appointments in families of distinction will be offered to them, such as I am daily losing the opportunity of filling, for want of candidates sufficiently conversant with modern languages.

The high reputation I have had the good fortune to acquire in this country, during a professional career of upwards of twenty years, has secured to me the patronage of the highest families in the kingdom: and the strictness of my principles in the selection of teachers of both sexes, whom I have had to send, these ten years, to all parts of the globe, has insured a continuance of that high patronage I now enjoy.

Being constantly in correspondence with the different parts of the Continent, besides the East and West Indies, and America, I frequently receive orders from such Governments for male teachers of English, and for governesses for the families of those in command in those colonies.

I now lay before you a list of my own publications, adopted these twelve years in many thousand institutions, where their importance in the teaching of *Conversational French* is daily felt by those who have obtained by the use of them an extraordinary facility in speaking French, Italian, and German, in England.

I have the honor, Ladies and Gentlemen,
To subscribe myself, most respectfully,

11, Tavistock Street, Your obedient Servant,
Covent Garden, London. LOUIS P. H. FAWICK DE PORQUEZ.

**THE CHEAPEST AND MOST MODERN
CONVERSATION BOOK.**

JUST PUBLISHED,

In one Vol. pp. 380, 3s. 6d., handsomely got up in Cloth. 4th. edit.

New & Amusing French Conversations.

**DE PORQUET'S
NOUVELLES CONVERSATIONS;
PARISIENNES;**

**BEING
SPECIMENS OF THE CHIT-CHAT,
OR,**

CAUSERIES DES SALONS

DE PARIS;

A VERY

USEFUL MANUAL

TO

STUDENTS AND TRAVELLERS.

[SPECIMEN]
OR
DE PORQUET'S
FIRST
FRENCH READING BOOK.
PUBLISHED AT 2s. 6d.

LA
PREMIERE SEMAINE
DES VACANCES.

*Petit Dialogue entre Monsieur, Madame DUVILLE,
et leurs enfants à leur retour de la pension ;*
ou,
**INTRODUCTION AUX PETITES HISTOIRES
INTERESSANTES.**

PREMIÈRE PARTIE.

Monsieur Duville. Eh bien, mes enfants, avez-vous remporté des prix cette année ?

Victor. Oui, mon cher papa, j'ai obtenu, pour mon compte, un prix de grammaire, un prix de Latin, et un autre de mathématiques de la 3^e classe.

*La, the ; première, first ; semaine, week ; vacances, vacations ;
ou, or ; entre, between ; enfants, children ; retour, return ; pen-
sion, school ; petites, little ; eh bien, well ; remporté, obtained ;
prix, prizes ; année year ; obtenu, gained ; oui, yes ; cher dear
pour mon compte, as for me.*

JUST PUBLISHED, PRICE 3s. 6d., 250 PAGES
A VERY SUPERIOR EDITION,
REVISED MOST SCRUPULOUSLY, WITH CONSIDERABLE ADDITIONS, OF
TURNING ENGLISH IDIOMS
INTO
FRENCH IDIOMS AT SIGHT;
BRING THE SEQUEL TO
LE TRÉSOR DE L'ÉCOLIER FRANÇAIS.

A work of the greatest importance for those who wish to
quire in England the spirit of French conversation. To which
have been added Foot-Notes, and a complete Lexicon of all the
Versions contained in the work.

THIRD EDITION.

Just Published, price 3s. 6d.

**A NEW KEY
TO THE ABOVE WORK,**

OU,

**TRADUCTION FIDÈLE DES IDIOMES,
A RENDRE EN FRANCAIS.**

A laquelle ont été ajoutées des Remarques Grammaticales et
Logiques à l'usage des Instituteurs et Institutrices.

JUST PUBLISHED, PRICE 3s. 6d. 216 pp.

The General Body of Schoolmasters and French Teachers,
who have used the Works on the Fenwickian System, are par-
ticularly invited to take notice, that

MONS. FENWICK DE PORQUET'S



SECRETAIRE PARISIEN,

OR THE ART OF TRANSLATING EASY AND

FAMILIAR ENGLISH LETTERS,

INTO GOOD AND

ELEGANT FRENCH,

By the help of Foot-notes in French,

Has been most scrupulously revised by the Author, and
several French and English Friends, who have assisted him
in correcting the sixth edition for the press; it is now pre-
sented to the public free from errors, printed in a larger type,
with occasional notes at the end of each Letter; with also a
New Key: both works corresponding with each other, and the
five preceding editions of those highly popular works, which
will now leave nothing to be wished for as to exactness. pp. 200.
Price 3s. 6d.

To prevent spurious editions being substituted, be careful
to order DE PORQUET'S PETIT SECRETAIRE
PARISIEN, 8th Edition. Dedicated, by permission, to
His ROYAL HIGHNESS PRINCE GEORGE OF CUMBERLAND.

* * This work, conjointly with the TRESOR, will con-
vince those engaged in teaching French, how necessary it is to
make pupils read off, at first sight, easy ENGLISH into FRENCH—
an operation not mechanical, but of the mind; which, when
thus put into practice by a regular attention to this part, re-
moves all difficulties in speaking the language fluently.

IL TESORETTO
DELLO
SCOLARE ITALIANO:

OR,
THE ART OF TRANSLATING
EASY ENGLISH INTO ITALIAN AT SIGHT.

WITH
FOOT-NOTES, AND A COMPLETE ENGLISH
AND ITALIAN LEXICON,

OF ALL THE WORDS AND IDIOMS IN THE WORK, BEING A
NEW METHOD OF ACQUIRING A THEORETICAL, AS
WELL AS PRACTICAL CONVERSATIONAL KNOW-
LEDGE OF THAT LANGUAGE.

By LOUIS PHILIPPE R. F. DE PORQUET.

FIFTH EDITION,
MOST CAREFULLY REVISED AND CONSIDERABLY ENLARGED UNDER
THE SUPERINTENDENCE OF
M. M. ALFIERI AND LIMPERANI,

Price 3s. 6d.

In this New Edition, the tonic accent has been introduced throughout the work, which addition will be found of great assistance to the pupil. A KEY TO THE ABOVE 3s. 6d.; with GRAMMATICAL ANNOTATIONS, 4s. 6d.

[SPECIMEN OF]

DE PORQUET'S

FIRST

ITALIAN READING-BOOK.

IL MATTINO FORTUNATO.

MENTRE un pádre di famiglia éra occupato un mattino nel fár colazióne co' suói figli, vide entrár nella cámara úno de' suói gastáldi, il qual gli recáva del denáro.

Il padre avendone contato la somma totale, si trovava, fra le monéte spárse súlla távolà, úno scudo nuóvo, il cui splendore e la gráiosa impróncta colpírono gli óchi del piú gióvane de' suói figli.

MATTINO, MATINÉE; FORTUNATO, HEUREUX.

Mentre, pendant que ; padre, père ; era, était ; nel, ne ; fare, faire ; colazione, à déjeuner ; co' suoi, avec ses ; figli, fils ; vide, vit ; nella, dans la ; camera, chambre ; gastaldi, fermiers ; il quale, qui ; gli ecava, lui apportait ; del, de l' ; denaro, argent.

Avendone, contato, en ayant compté ; somma, somme ; fra, parmi ; monete, pièces de monnaie ; súlla, sur la ; távolà, table sparée, étalées ; si trovava, il se trouvait ; scudo, écu ; nuóvo, neuf ; il cui, dont ; splendore, éclat ; gráiosa, jolie ; impronta, empreinte ; colpirono, frappèrent ; occhi, yeux ; piú, plus ; giovane, jeune.

SECOND EDITION.

THE GERMAN TRÉSOR,

Der Deutsche Schatz.

Or, the Art of TRANSLATING ENGLISH INTO GERMAN AT SIGHT, with Notes at the end of each Lesson. Second Edition, Price 3s. 6d. bound.

A KEY TO THE GERMAN TRÉSOR,
Intended for those who Study without a Master. Price 3s. 6d.

"There is no better rule for the acquisition of a language than the frequent translation into it of easy sentences."—*Athenaeum.*

"We take this opportunity of recommending Mons. F. de Pürquast's works."—*Literary Gazette.*

FIFTH EDITION.

THE FRENCH PUPIL'S OWN BOOK;
OR, TRADUCTEUR PARISIEN:

The art of rendering French into English; consisting of a Collection of Anecdotes, Historical Facts, Familiar Letters of celebrated characters, Extracts from Sacred Dramas, &c. To which is added, a Lexicon of the Words, Idioms, and Gallicisms contained in this work. Revised, with some A NEW LEXICON just added, containing all the Words and Phrases with an English Translation. Price 4s. "La mère en permettra la lecture à sa fille."—BOUILLY.

SIXTH EDITION.

SYLLABAIRE PARISIEN;

A MODERN FRENCH SPELLING BOOK: the only true method of learning the French Language according to the Parisian accent, arranged upon the system adopted in the public schools at Paris, and adapted to the English student. With

A SHORT GRAMMAR FOR BEGINNERS,
And a small Collection of Easy and Familiar PHRASES.—
Price 2s. 6d.

SEVENTH EDITION.

FRENCH GRAMMATICAL ANNOTATIONS.

Two Hundred Observations on several Constructions of the Parts of Speech, and most useful Idioms. *Multum in Parvo.*
Price 1s. 6d.

"These are very useful little books."—*Athenaeum.*

[SPECIMEN]
OR
DE PORQUET'S
FIRST GERMAN READING
BOOK.

PUBLISHED AT 3s. 6d.

No. 1.

Der Vater, die Mutter und das Kind sind hier.
Die Väter, die Mütter und die Kinder waren da.
Der gute Vater und die gute Mutter. Die guten
Väter und die guten Mütter. Der Vater und die
Mutter des Kindes sind hier gewesen. Die Väter
und die guten Mütter der Kinder haben viel Geduld.

No. 2.

Mein Vater und deine Mutter sind zu Hause,
aber sein Bruder und seine Schwester sind hier.

Unser Bruder und eure Schwester, eure Mutter
und sein Vater sind nicht hier. Mein Bruder

Vater, father—Mutter, mother—Kind, child—find, are—
hier, here—Vater, father—waren, were—da, there—gute
good—viel, much—geduld, patience.

Mein, mine—heine, thy or your—zu Hause, at home—
aber, but—sein, his—Bruder, brother—gewesen, been—Sch—
wester, sister—find, are—hier, here.

Unser, our—eure, your—find are—zu Hause, at home
—nicht, not.

[SPECIMEN]

or

MODERN
GERMAN PHRASEOLOGY.

PUBLISHED AT 3s. 6d.

XuSxXs
REUER GEsprächE.

1.

Good morning,	Guten Morgen
Good afternoon,	Guten Tag.
Good night,	Guten Abend.
Speak loud,	Sprich laut.
He knows it,	Er weiß es.
Come,	Komme.
Do not come,	Komme nicht.
Go out,	Geh aus.
Do not go out,	Geh nicht aus.
See that,	Siehe daß.
I eat well,	Ich esse gut.
She sings badly,	Er singt schlecht.
Take my hat,	Rimm meinen Hut.
Sell my house,	Berkauf mein Haus.
Our master is coming,	Unser Lehrer ist gekommen
His shoes are worn out,	Seine Schuhe sind ab- genutzt.
His shoes are not worn out,	Seine Schuhe sind nicht abgenutzt. [nugt?]
Are his shoes worn out?	Sind seine Schuhe abge- nutzt?
Clean my boots,	Duße meine Stiefeln.
You stand before me,	Ihr steht vor mir.

UNDER HIGH PATRONAGE.

**FOREIGN AND ENGLISH
SCHOLASTIC AGENCY.**

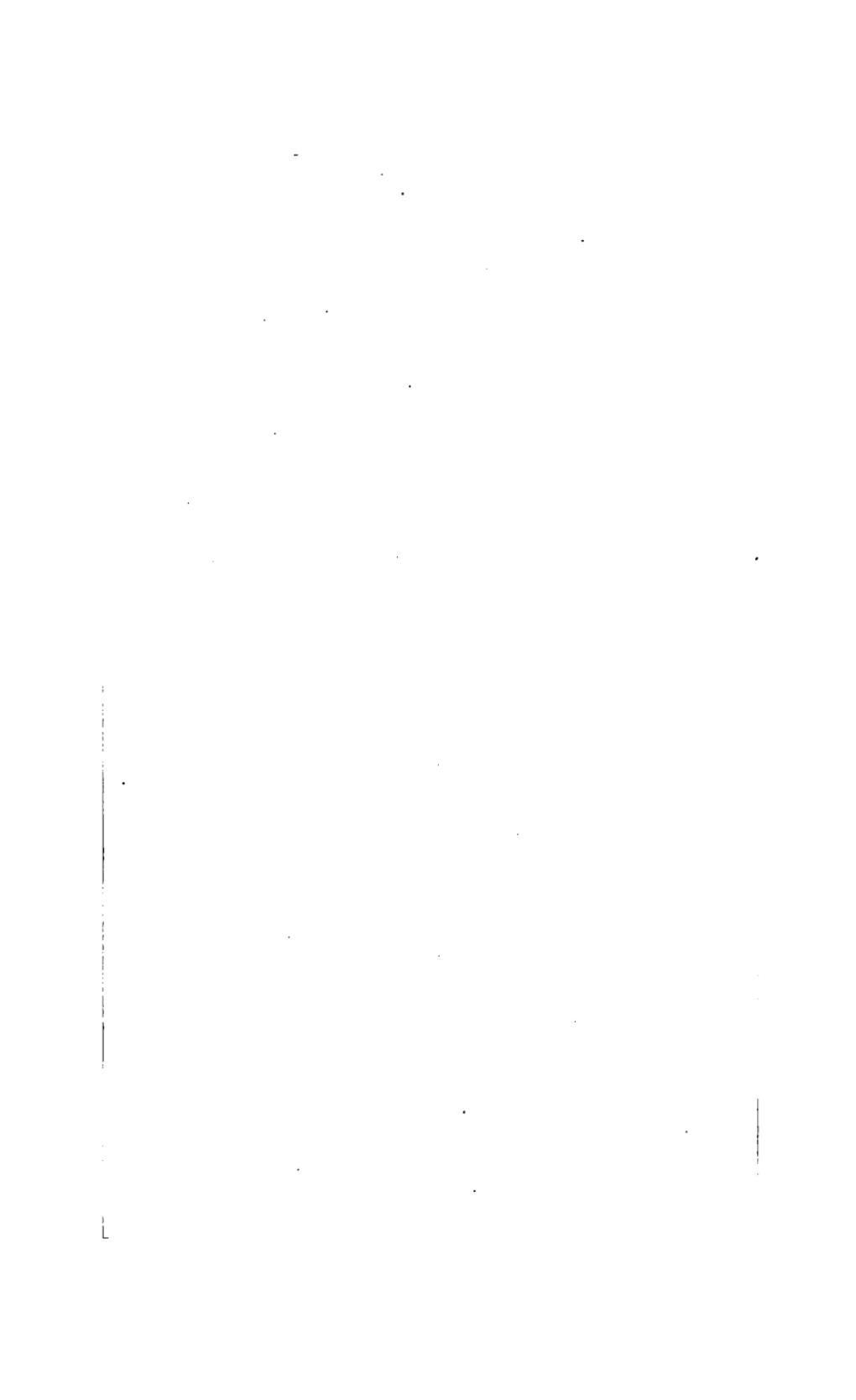
R. DE PORQUET recommends GOVERNESSSES, TEACHERS, of both sexes, either English or Foreign, resident or daily; also Private Tutors, **FREE OF CHARGE**. No person recommended who is not perfectly competent to the situation offered, nor is any charge made to Families or Schools. Apply personally, between 11 and 3, daily, at 11, Tavistock Street, Covent Garden, or by letter, post-paid.

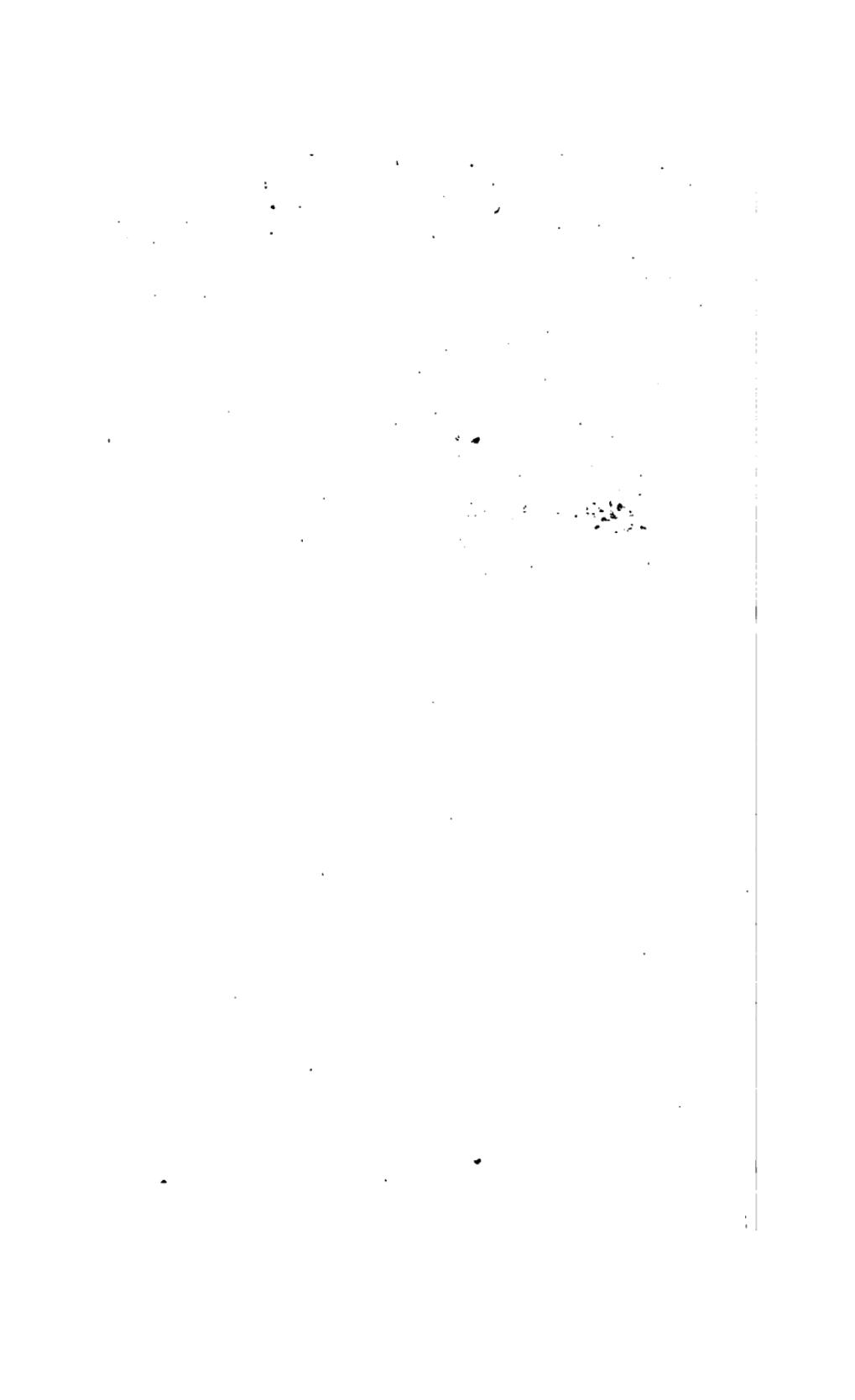
N.B. School Property confidentially transferred.

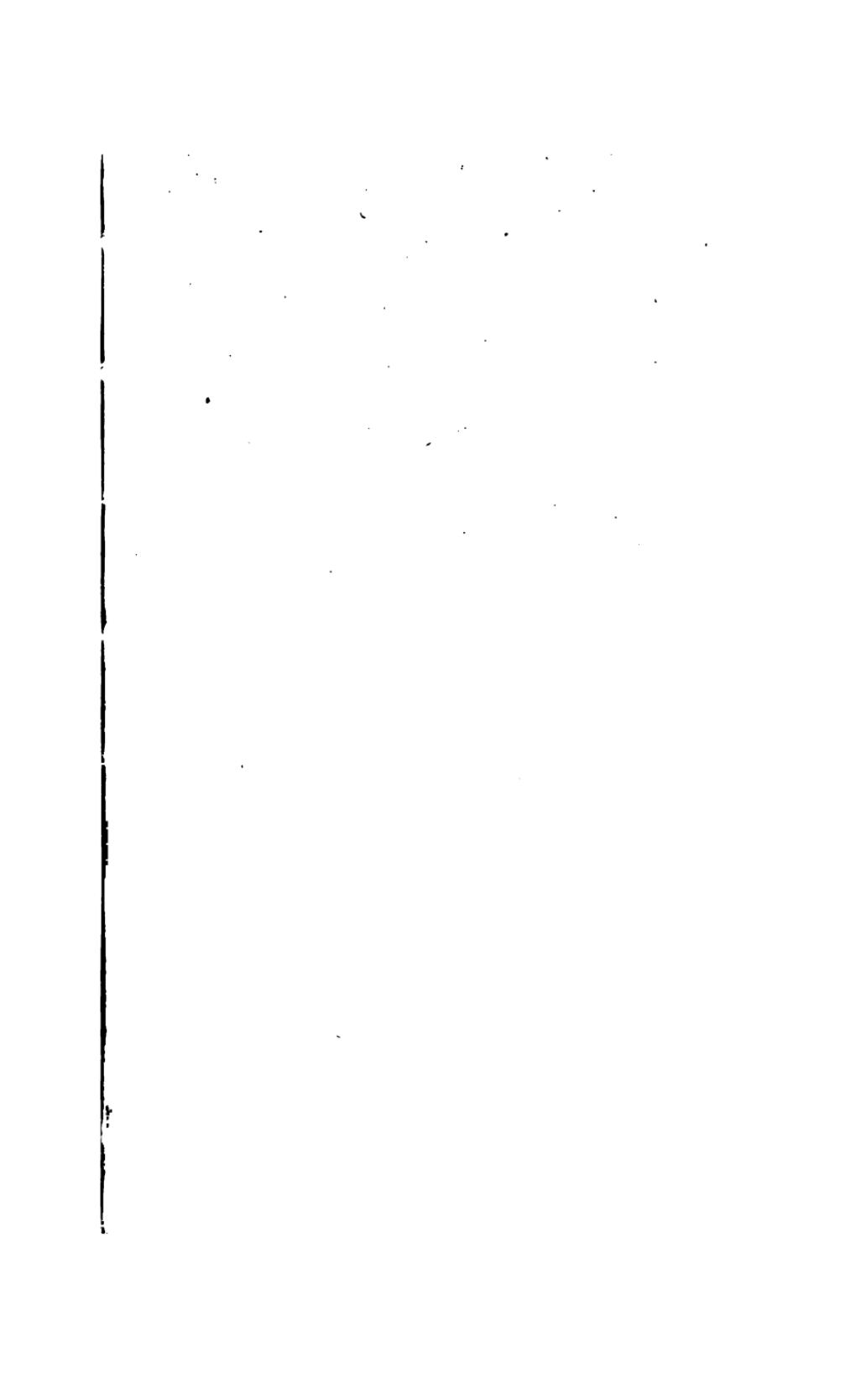
Prospectuses of Schools in England, may be inspected daily from 12 till 3.

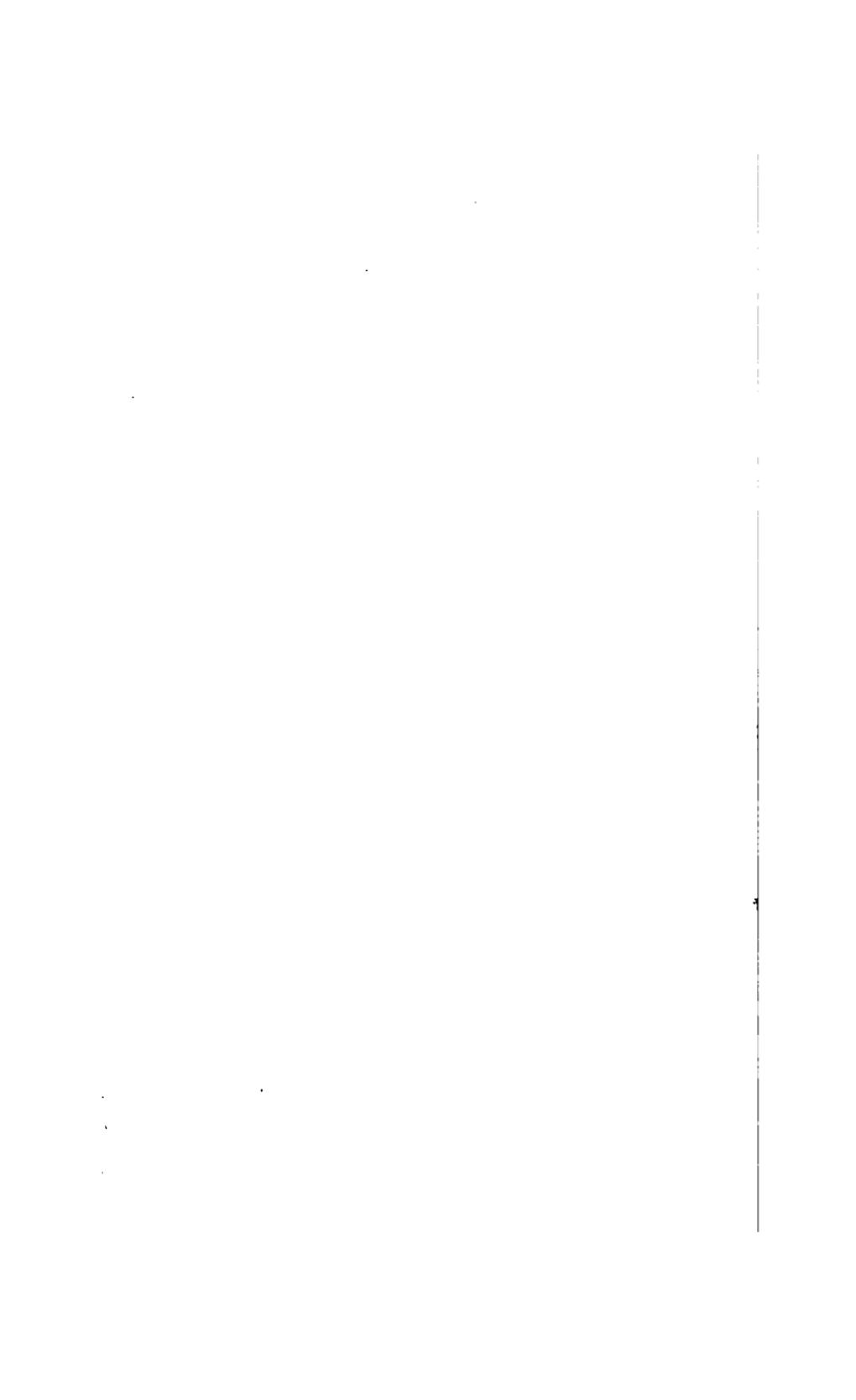
CONTINENTAL AGENCY.

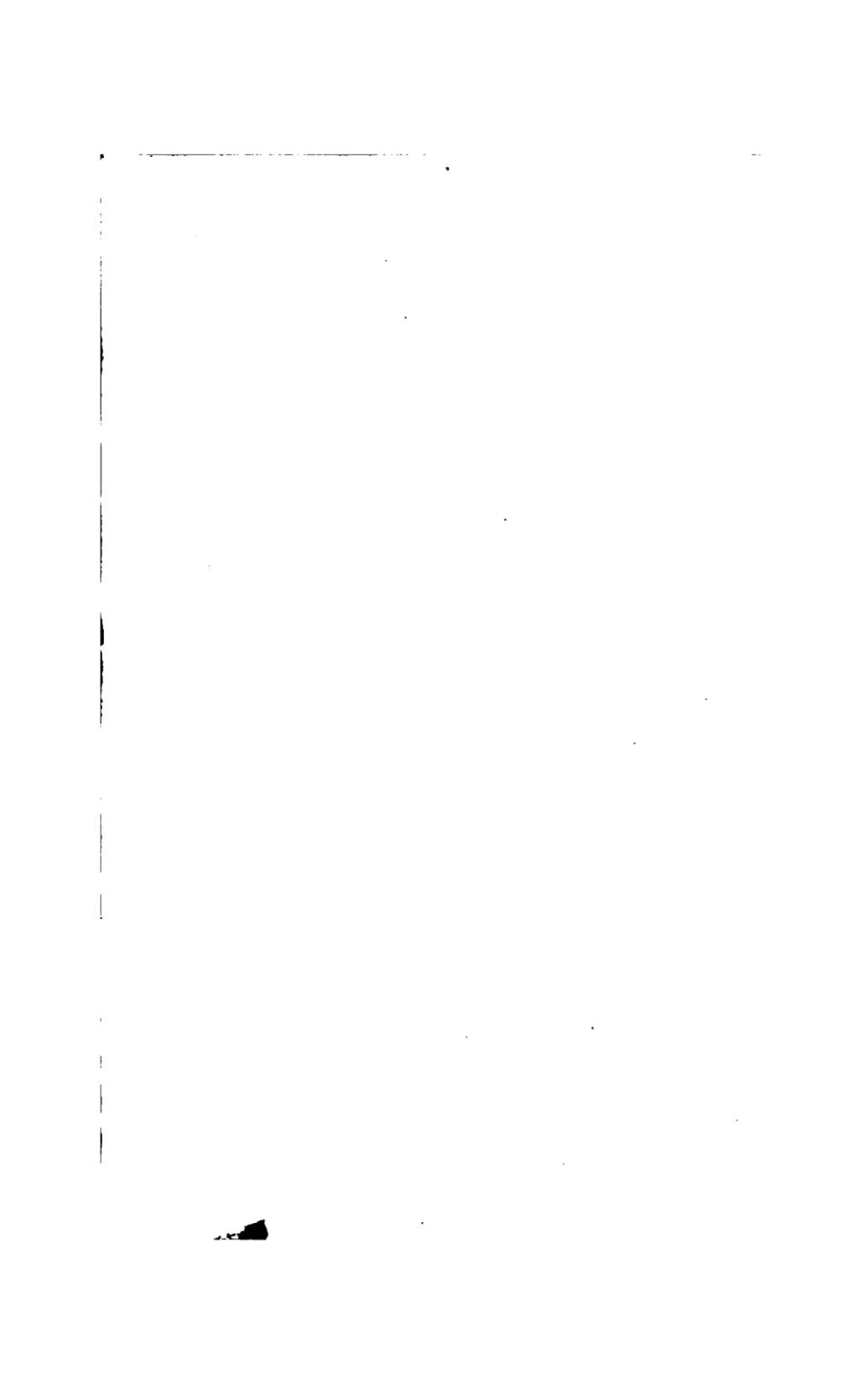
Prospectuses of Schools in France, Belgium, and Germany, may be inspected daily from 10 till 3, and information respecting the same may be had gratis.











THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
REFERENCE DEPARTMENT

This book is under no circumstances to be
taken from the Building

APR 1 1915	*	
	APR 8 1915	
JUL 2 3 1915		
DEC 1 4 1915		
JUL 3 1916	APR 8 1916	
JUL 1 9 1916		
DEC 27 1916	SEP 12 1916	
JAN 4 1917		
APR 2 5 1917		
MAY 2 1917		
JUL 1 - 1917	SEP 8 1917	
JUL 1 8 1917	APR 26 1917	

Form 410

913.

1913

P 87

13

13

61

